



Ratssekretariat
Secrétariat parlementaire

16. Stadtratsprotokoll / 16^e procès-verbal du Conseil de ville

Sitzung vom Mittwoch, 13. Dezember 2017, 18.00 Uhr
Séance du mercredi 13 décembre 2017 à 18h00

Ort: Stadtratssaal in der Burg
Lieu: salle du Conseil de ville au Bourg

Anwesend / Présents:

Arnold Marc, Arnold Niels, Augsburg-Brom Dana, Bohnenblust Peter, Bord Pascal, Briechle Dennis, Brunner Thomas, Cadetg Leonhard, Clauss Susanne, Diop Mamadou, Fischer Pascal, Francescutto Luca, Frank Lena, Freuler Fritz, Gonzalez Vidal Bassi Glenda, Grupp Christoph, Gugger Reto, Günther Muriel, Gurtner Roland, Gurtner-Oesch Sandra, Hamdaoui Mohamed, Helbling Beatrice, Jean-Quartier Caroline, Kaufmann Stefan, Koller Levin, Külling Urs, Leuenberger Bernhard, Loderer Benedikt, Meyer Miro, Molina Franziska, Moser Peter, Ogi Pierre, Pittet Natasha, Rebetz Maurice, Rindlisbacher Hugo, Rochat Julien, Roth Myriam, Scherrer Martin, Scheuss Urs, Schmid Judith, Schneider Sandra, Schneider Veronika, Schor Alfred, Steinmann Alfred, Stocker Julien, Strobel Salome, Suter Daniel, Sutter Andreas, Tanner Anna, Torriani Isabelle, Tennenbaum Ruth, Wächter Olivier, Wendling Cécile, Widmer Patrick, Wiederkehr Martin, Wiher Max, Zumstein Joël

Entschuldigt / Absence(s) excusée(s):

Beriger Michelle, Känzig Urs, Paronitti Maurice

Vertretung des Gemeinderates / Représentation du Conseil municipal:

Stadtpräsident Fehr Erich
Gemeinderätinnen/Gemeinderäte Feurer Beat, Némitz Cédric, Schwickert Barbara, Steidle Silvia

Entschuldigt Gemeinderat / Absence(s) excusée(s) du Conseil municipal:

-

Vorsitz / Présidence:

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident

Sekretariat / Secrétariat:

Klemmer Regula, Ratssekretärin

Behandelte Geschäfte / Affaires traitées	Seite/Page
208. Genehmigung der Traktandenliste	673
209. Mitteilungen Stadtratsbüro	673
210. Protokollgenehmigung (18. Mai 2017, Nr. 6).....	674
178. 20170271 CTS SA / Vereinbarung über eine Defizitdeckung gültig ab 01.01.2018 / Botschaft (Fortsetzung).....	674
211. 20170313 Neubau Turnhalle und Erweiterung Schulanlage Plänke / Verpflichtungskredit und Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel im Bereich Turnhalle Plänke / Botschaft.....	674
212. 20010192 Neuerstellung der koordinierten Lichtsignalanlagen Ländte-, Aarbergstrasse und Salzhausstrasse / Abrechnung Verpflichtungskredit Nr. 320100066 / Genehmigung Nachkredit.....	681
213. 20120208 Kongresshaus Biel / Projektierung, Sanierung und Sofortmassnahmen / Verpflichtungskredite.....	687
214. Begründung der Dringlichkeit des überparteilichen Postulats 20170383, Dennis Briechle, GLP, Dana Augsburg-Brom, SP, Salome Strobel, SP, Urs Scheuss, Grüne, «Das Tor zur Altstadt als Begegnungszone».....	694
215. Begründung der Dringlichkeit des überparteiliches Postulat 20170382, Urs Scheuss, Grüne, Alfred Steinmann, SP, Glenda Gonzalez, PSR, Judith Schmid, PdA, Ruth Tennenbaum, Passerelle, Max Wiher, GLP, «"Westast so besser" mit Ausführungsprojekt "Westumfahrung Biel" auf gleicher Stufe vergleichen»	694
216. 20170304 Untergasse und Schmiedengasse / Ausnivellierung / Verpflichtungskredit	694
217. 20170309 Wärme-/Kälteversorgung: Teilrevision des Reglements ESB und Ergänzung der Eigentümerstrategie.....	698
218. Dringliche Interpellation 20170246, Urs Scheuss, Fraktion Grüne, «Olympiadorf in Biel?»	702
219. Dringliche überparteiliche Interpellation 20170203, Fritz Freuler, Fraktion Grüne, Anna Tanner, SP, Judith Schmid, PdA, Dana Augsburg-Brom, SP, Miro Meyer, JUSO, «Arbeitsgruppe Gemeinnütziger Wohnungsbau – Warum nimmt der Gemeinderat seine Aufgabe nicht zeitgerecht wahr?»	703
220. Dringliche Interpellation 20170245, Ruth Tennenbaum, PAS, «Projekt eDOC ist durch eine Beschwerde von Peter Bohnenblust blockiert – was sind die Konsequenzen?»	704
221. Dringliche Interpellation 20170201, Olivier Waechter, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, «Unterbringung von 200 Flüchtlingen während 3 Jahren in Containern in Biel durch den Kanton Bern»	706
222. Dringliche Interpellation 20170202, Sandra Schneider, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, «Wann sind die (Bieler) Marktfahrer wieder in Biel willkommen?»	710
223. Überparteiliche Motion 20170130, Judith Schmid, PdA, Dana Augsburger-Brom, SP, Myriam Roth, Grüne, Julien Stocker, GLP, Ruth Tennenbaum, PAS, Miro Meyer, JUSO, «Keine Rentengelder für die Kriegsmaterialproduktion!»	711

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Ich begrüße Sie zur heutigen Stadtratssitzung.

Auf Ihren Tischen finden Sie folgende Unterlagen:

- Antrag der Fraktion FDP zum Geschäft 20120208 «Kongresshaus Biel / Projektierung Sanierung und Sofortmassnahmen / Verpflichtungskredit»
- Rückweisungsantrag der Fraktion SVP/die Eidgenossen zum Geschäft 20120208 «Kongresshaus Biel / Projektierung Sanierung und Sofortmassnahmen / Verpflichtungskredit»
- Antrag der Fraktion GLP zum Geschäft 20170309 «Wärme-/Kälteversorgung: Teilrevision des Reglements ESB und Ergänzung Eigentümerstrategie»

Auf dem Tisch des Weibels liegt folgende Unterlage auf:

- WOW der neue Fahrplan ab 10.12.2017, Broschüre der Verkehrsbetriebe Biel zum Fahrplanwechsel

Gonzalez Glenda, au nom du Groupe PSR: Je vous remercie de me donner la parole afin que le Groupe PSR puisse saluer cette soirée très spéciale pour notre Directeur de la culture et du sport qui fête son 50ème anniversaire. Cher Cédric, je constate encore une fois qu'il est fort peu agréable de parler à quelqu'un assis derrière soi. C'est ce soir, le premier jour de ta 51^{ème} année et cela signifie que les 50 premières sont derrière. Il est donc possible de se dire que l'on peut se tourner vers l'avenir, car il ne reste que du bon à venir. Nous souhaitons toutefois encore saluer ton engagement pour cette Ville au sein de ce Parlement, mais aussi au sein de toutes les affaires relatives à la formation, à la culture et au sport. Un merci tout particulier pour ton engagement pour la francophonie, que nous saluons en toi, notre Conseiller municipal préféré. N'y voyez qu'une attention partisane, merci!

208. Genehmigung der Traktandenliste

Die Traktandenliste wird vom Stadtrat stillschweigend genehmigt.

209. Mitteilungen Stadtratsbüro

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Die Sitzung morgen wird für das gemeinsame Abendessen in der Tissot Arena um 19.15 Uhr geschlossen. Der letzte Bus für die Rückfahrt fährt um 0.15 Uhr. Parkplätze stehen in der Einstellhalle zur Verfügung, Ausfahrtickets können bei Frau Kirchhof vom Ratssekretariat bezogen werden.

Ferner teile ich mit, dass das Ratssekretariat vom 22. Dezember 2017 bis am 7. Januar 2018 geschlossen ist.

Das Stadtratsbüro wünscht, dass die Stimmzähler ihre Resultate der Ratssekretärin gut hörbar mitteilen. Ich bitte die Stadratsmitglieder zudem, sich zu disziplinieren und insbesondere bei den Abstimmungen vor Ort zu sein.

210. Protokollgenehmigung (18. Mai 2017, Nr. 6)

Das Protokoll Nr. 6 wird vom Stadtrat stillschweigend genehmigt.

178. 20170271 CTS SA / Vereinbarung über eine Defizitdeckung gültig ab 01.01.2018 / Botschaft (Fortsetzung)

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Dieses Geschäft ist ein Übertrag aus der Sitzung vom 15. November 2018. Das Wort wird nicht mehr gewünscht. Wir stimmen ab.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel, nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 27. September 2017, gestützt auf Art. 40, Abs. 1, Ziff. 1, Bst. a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1), **beschliesst:**

Der Entwurf für die Botschaft an die Stimmberechtigten betreffend «CTS SA / Vereinbarung Defizitdeckung» wird genehmigt.

211. 20170313 Neubau Turnhalle und Erweiterung Schulanlage Plänke / Verpflichtungskredit und Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel im Bereich Turnhalle Plänke / Botschaft

Pittet Natasha, au nom de la Commission de gestion: Il s'agit de traiter une affaire relative à une construction qui nécessite un crédit d'engagement ainsi que la modification partielle de la réglementation fondamentale en matière de construction de la Ville de Bienne dans le secteur "Salle de gymnastique de la Plänke". Une nouvelle salle de gymnastique est projetée afin de remplacer l'ancienne salle qui est plus ou moins inutilisable, mais il est aussi nécessaire d'étendre l'école avec des salles annexes, des salles pour l'école à journée continue et réaménager le toit de la salle de gymnasique en une cour d'école. La modification partielle de la réglementation fondamentale en matière de construction n'est pas contestée et il n'y a eu aucune opposition. Je ne vais donc pas parler plus longuement de cet aspect.

Vous vous rappelez certainement tous, que le Conseil de ville a voté un crédit d'étude le 15 septembre 2016. À l'époque, un économiste de la construction disait que le projet qui avait remporté le concours d'architecture coûterait 9.1 mio. fr. moyennant

toujours plus ou moins 20 %. J'aimerais préciser, que c'est un beau projet et que la Ville a besoin tant de cette salle de gymnastique que des espaces annexes. Il y a toutefois un problème sérieux car, aujourd'hui, ce projet est devisé à 12.95 mio. fr., alors qu'il y a une année, il était devisé au maximum à 10.9 mio. fr. La raison de cet écart est que l'expert de l'époque n'a pas pris en compte les coûts de démolition de l'ancienne salle de gymnastique, ni ceux de la construction en zone de nappe phréatique, ni la construction plus onéreuse en raison de la proximité des bâtiments voisins. Ces faits sont difficilement compréhensibles, car chacun d'entre nous connaît le "lac Manor", comme on l'appelait à l'époque, lorsque le trou s'est rempli d'eau au moment du creusage. L'expert en construction, s'il avait regardé d'un peu plus près le lieu de construction ou si on lui avait indiqué cette information, aurait pu dire qu'il faudrait installer des palplanches, qui entraîneraient des coûts supplémentaires. Pourquoi cela n'a pas été fait? Pourquoi le déplacement des tuyaux et la démolition de l'ancienne salle n'ont pas été pris en compte? Pourquoi, en septembre 2016, le Conseil de ville a été informé d'un coût et le coût actuel est si différent? On peut se demander si l'expert n'a pas reçu un mandat complet ou si c'est dans l'habitude de la Ville, de ne pas donner des mandats complets? La Commission de gestion (CDG) insiste toutefois sur le fait, qu'à l'avenir, il est important qu'elle obtienne des rapports complets, afin que les chiffres avancés puissent être des bases de décision. En effet, je ne peux ni affirmer ni infirmer que le Conseil de ville aurait accepté ce projet à 13 mio. fr., il y a une année. Il n'est pas possible de faire ainsi abstraction des pouvoirs décisionnels du Parlement, car cet hémicycle va, en toute vraisemblance, accepter ce projet vu le besoin réel. Cette décision est quelque part à contrecœur, car un sentiment d'être mené par le bout du nez subsiste.

Un second problème est le versement anticipé de 295'000 fr. pour la planification de l'appel d'offres afin de pouvoir respecter le calendrier prévu. Tout le monde est d'accord que dans le cadre d'une école, il est important de tenir les délais, afin de commencer les travaux durant les vacances et de les terminer pour une rentrée scolaire prévue. Mais, comme l'a soulignée la Chancellerie dans son co-rapport, il est contestable que des versements de ce type se fassent avant l'aval du Parlement. Il s'agira de régler ce sujet dans le nouveau Règlement de la Ville. La CDG vous recommande donc d'accepter ce projet, mais sans aucun enthousiasme.

Steinmann Alfred, Fraktion SP/JUSO: Mit dem Neubau der Turnhalle und Erweiterung der Schulanlage Plänke steht ein weiteres Puzzleteil der städtischen Schulen zur Abstimmung bereit. Die rund CHF 13 Mio. sind kein Pappenstiel. Das Projekt ist jedoch durchdacht. Nicht nur wird die abbruchreife Turnhalle ersetzt, sondern ein Erweiterungsbau für den Spezialunterricht verwirklicht. Dadurch können mehr Schulklassen und mehr Tagesschulkinder aufgenommen werden. Die zusätzlichen Schulräume in der Innenstadt sind notwendig. Der Pausenhof ist klein und mickrig ausgestaltet. Durch eine begrünte Dachterrasse für die Pausen kann das Gestaltungsdefizit teilweise behoben werden. Der bauliche Aufwand ist hoch. Die Turnhalle muss in den Grundwasserbereich gebaut werden. Spundwände und eine Verlegung der Leitungen sind eine Folge davon. Die alte Turnhalle muss zurückgebaut werden. Während der ganzen Bauzeit wird der Schulbetrieb aufrechterhalten. Für Schüler, Lehrer und die Mitarbeitenden auf der Baustelle wird der Umbau eine grosse Herausforderung werden. Wichtig ist die Einhaltung der Sicherheit für die Schüler. Alle Schüler werden mit grossem Interesse und nicht nur zur Freude der Bauverantwortlichen, die Arbeiten verfolgen. Darüber hinaus müssen

neue Normen eingehalten werden. Die Turnhalle wird grösser sein als die bisherige. Die Sanitäreinrichtungen müssen den heutigen Normen entsprechen. Das sind alles Gründe für die hohen Kosten. Baukosten sind in der Schweiz generell höher als im Ausland. Vielleicht wären die schwierige Bauart und die höheren Kosten vorzuzusehen gewesen. Die genauen Vorabklärungen waren notwendig. Unmittelbar nach dem Volksentscheid muss mit dem Umbau begonnen werden. Nach der Fertigstellung wird die Schulanlage Plänke deutlich aufgebessert, was dringend notwendig ist.

Leuenberger Bernhard, Fraktion FDP: Vor wenigen Wochen wurde der Stadtrat vom Gemeinderat über das Projekt informiert. Ich habe an der Informationsveranstaltung teilgenommen, was für mich auch ein emotionaler Moment war. Nach exakt 50 Jahren habe ich zum ersten Mal wieder die Turnhalle betreten! Nach dieser langen Zeit sieht der Raum noch genauso aus wie in meiner Erinnerung. Sogar der typische Geruch hing noch in der Luft. Die Sanierung ist notwendig. Ich schliesse mich der Vorrednerin der GPK an: Die vorgenommenen Abklärungen für die technischen Massnahmen, hätten vor der Behandlung im Stadtrat vor einem Jahr gemacht werden sollen. Für die Fraktion FDP ist unbegreiflich, wieso die höheren Kosten von ca 40% nicht berücksichtigt wurden. Ich persönlich bin der Meinung, dass es sinnlos ist, jetzt zu räsonieren. Die Fraktion FDP unterstützt mehrheitlich das Projekt und sieht trotz allem den dringenden Handlungsbedarf, weist den Gemeinderat jedoch darauf hin, bei zukünftigen Projekten den Bedarf seriöser zu planen. Ich bitte den Stadtrat, dem Projekt trotzdem zuzustimmen.

Widmer Patrick, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés: Le Groupe UDC/Les Confédérés a également pris acte de ce rapport, tout en constatant les faits qui ont été relevés par les différent(e)s orateurs et oratrices de ce soir. Il est clair que les coûts paraissaient élevés, mais il n'y a pas de comparaison possible avec d'autres objets réalisés dernièrement. Je constate, que Monsieur Leuenberger a fréquenté cette école, tout comme moi qui y ai passé une partie de mon enfance, même si cela ne fait pas 50 ans. C'est triste de constater qu'elle est toujours aussi grise et que son odeur n'a pas changée. Ce projet permet d'amener une amélioration et notre groupe ne peut donc que soutenir ce dossier, malgré le mal de ventre que provoque la lecture des coûts.

Gurtner-Oesch Sandra, Fraktion GLP: Die Fraktion GLP hat das Projekt kritisch betrachtet. Die Turnhalle gehört ersetzt und dem erhöhten Raumbedarf muss bei dieser Gelegenheit Rechnung getragen werden. Wie die GPK-Sprecherin bereits erläutert hat, ist eine derart hohe Kostensteigerung in nur einem Jahr schwer verständlich. Ich rechne, wie schon im letzten Jahr, erneut vor: Bei einem Ansatz für Architekturkosten von CHF 10'000.00 pro Monat, ergeben die projektierten Architektenhonorare eine Arbeitsleistung von über drei Jahren. Der Baubeginn ist für 2018 vorgesehen, die Fertigstellung 2020. Die Fraktion GLP möchte dem Projekt zustimmen, kann jedoch die Kosten nicht nachvollziehen. Wenn der Gesamtbetrag von CHF 13 Mio. für dieses Projekt ausgegeben wird, besteht anderswo eine Lücke. Das finanzielle Korsett der Stadt ist eng. Die Fraktion GLP wird sich der Stimme aus Protest enthalten.

Grupp Christoph, Fraktion Grüne: Ich gehe auf die Äusserungen der GPK-Sprecherin ein. Ich finde, ihre Würdigung des Projektes fiel sehr kritisch aus. Die

Kostenentwicklung und die unklaren Annahmen letztes Jahr sind unglücklich. Mir fehlt jedoch eine positive Würdigung durch die GPK. Vom Umbau der Schule Plänke werden viele Kinder profitieren. Aus der Schulzeit meiner Kinder konnte ich positive Erfahrungen mit dem Schulhaus und dem Schulbetrieb machen. Der Schulraum wird massiv erweitert. Die Tageschulkapazität kann erhöht werden und neu stehen auch Spezialräume zur Verfügung. Es geht nicht nur um den Neubau der Turnhalle, sondern um ein deutlich grösseres Projekt. Dies zeigte sich anlässlich der Besichtigung der neu eröffneten Turnhalle im Sonnenfeld deutlich. Die aktuell vorliegende Kostenaufstellung ist somit, wenn auch zähneknirschend, zu akzeptieren. Zurück zur kritischen Würdigung der GPK und der anderen VorrednerInnen: Ich denke, dass vor einem Jahr nicht klar war, um was es bei den veranschlagten CHF 9,1 Mio. geht. Wahrscheinlich hätten Stadtrat und auch die GPK die Kostenaufstellung genauer prüfen sollen. Gewisse Kosten waren nicht angeführt. Die Lehre daraus ist, wie die GPK-Sprecherin gesagt hat, dass ein vertiefter Austausch bereits im Vorfeld künftiger Projekte sinnvoll ist. Die Anstrengungen, klarer zu informieren sind sowohl vom Gemeinderat als auch vom Stadtrat zu verstärken. Die Fraktion Grüne wird dem Projekt zustimmen. Gestützt auf meine Erfahrung mit dem Schulhaus Plänke möchte noch einen Wunsch anbringen. Ich bitte darum, den Pausenplatz im Innenhof besser und sorgfältiger zu gestalten als den heutigen engen, eingezäunten «Gefängnishof»...

Gonzalez Glenda, au nom du Groupe PSR: 1900, cela fait loin! J'ai été impressionnée que cette salle de gymnastique ait été construite en cette année-là. Cela fait un petit bout d'histoire pour notre Ville et c'est pour cela que l'on peut dire que ce projet est grandiose. En effet, cette rénovation et ce réaménagement de l'École de la Plänke est impressionnant par sa portée physique et historique. Ce projet convainc, car il vise aussi à créer une vraie école de quartier permettant aux enfants de suivre tout leur cursus primaire, gymnastique et école à journée continue compris, dans le même complexe. La cohérence de l'infrastructure au niveau architectural fait sens pour notre groupe, car cela permet de relier les bâtiments existants et de les aménager de manière intelligente. Je pense que c'est un projet qui a dû être assez "spannend" au niveau architectural. Toutefois, dans le cadre des coûts, le Groupe PSR a été attentif à voir un certain nombre d'éléments peu cohérents, qui ont déjà été cités et qui auraient permis d'anticiper ces coûts si importants. Par ailleurs, à la lecture des coûts fournis par Madame Schwickert, que je remercie, la question du coût moyen se révèle plus que moyen. En effet, je pense que Bienne a besoin de beaux projets, de soutenir les écoles et d'investir dans leur rénovation. Toutefois, il est aussi important d'encourager le Conseil municipal à anticiper les coûts et investissements annoncés afin de s'assurer, dans la mesure du possible, du devis annoncé. Il va sans dire que le Groupe PSR soutient sans ambiguïté ce projet.

Gugger Reto, Fraktion EVP/BDP: Die Zahlen des vorliegenden Projektes gefallen mir gar nicht. Zuerst war im Finanzplan 2013- 2017 von CHF 6 Mio. und nur von der Turnhalle die Rede. Jetzt geht es um CHF 9,5 Mio. für ein umfassenderes Projekt für zusätzlichen Schulraum. Ich habe damals den Berechnungen der sogenannten «Experten» geglaubt. Bei einem Autokauf, gehe ich auch davon aus, dass in der Rechnung alles inbegriffen ist. Ich kenne die Turnhalle aus dem Sportunterricht in der KV-Lehre zwischen 1989 und 1992. Ihr Zustand war schon damals schlecht. Die Turnhalle entspricht den gängigen Sporthallenstandards heute längst nicht mehr.

Warum muss jedoch die neue Turnhalle den Sporthallenstandards entsprechen? Wäre es nicht kostengünstiger, die Turnhalle zu redimensionieren und weniger tief ins Erdreich zu bauen? Ich denke nicht, dass dort künftig Profivolleyball-Spiele, welche eine solche Raumhöhe voraussetzen, durchgeführt werden. Die Turnhalle ist für den Sportunterricht von SchülerInnen vom Kindergartenalter bis zu solchen der 6. Klasse gedacht. Die Raumbedürfnisse dürften andere sein als für OberstufenschülerInnen oder Sportvereine. Mir ist nicht bekannt, dass Sportvereine Schlange stehen, um die Turnhalle zu mieten. Geplant sind lediglich Anlässe bis zu 100 Personen, was für mich eher nach Versammlungen klingt. Turnunterricht mit 100 Personen habe ich noch nie gesehen. Ich hätte es am Montagabend in der Fraktionssitzung der EVP/BDP vorgezogen, einen Rückweisungsantrag zu formulieren. Der Grossteil der Fraktion stimmte jedoch, aufgrund des dringenden Handlungsbedarfs für das Geschäft. Ich persönlich kann es aber wegen der unprofessionellen Vorbereitung so nicht unterstützen. Ich verspreche Ihnen, die Kostenaufstellung bei künftigen Bauprojekten sehr viel genauer zu prüfen. Ich werde einen strikten Fragenkatalog erarbeiten und auf der Beantwortung aller Fragen beharren. Ich werde kein Bauprojekt mehr akzeptieren, das den Bieler Grundwasserspiegel nicht berücksichtigt. Ich hoffe auf Ihre Unterstützung, dass solche Fehler in Zukunft vermieden werden können. Als im Oktober 2017 der Finanzplan 2019 - 2021 diskutiert wurde, ist niemandem im Stadtrat aufgefallen, dass dieses Projekt dort bereits mit CHF 10 Mio. angeführt wurde. Der Stadtrat ist also gehalten, die Finanzpläne trotz des vielen Zahlenmaterials genauer zu prüfen. Die Fraktion EVP/BDP wird das Geschäft somit, mit Ausnahme meiner Person unterstützen.

Bord Pascal, au nom du Groupe PRR: Le Groupe PRR remercie le Conseil municipal pour la présentation de ce dossier, car cet assainissement est plus que nécessaire. L'aspect financier plaît, par contre, moins au Groupe PRR, car le projet du concours passe de 9.1 mio. fr. à 12.95 mio. fr., soit 42% en plus. Il n'est pas compréhensible, qu'un spécialiste n'ait pas prévu ces fondations spéciales et la pose de pieux, car le bâtiment ne s'est pas spontanément rapproché du lac. Il s'agit soit de légèreté professionnelle, soit d'une volonté délibérée de présenter un projet tactique en dessous des 10 mio. fr. De toute manière, la Ville paie aujourd'hui, alors que les finances vont moins bien, le prix de l'attentisme de la rénovation des écoles durant les années Stöckli et c'est fort regrettable. Le besoin de ces travaux n'est pas contestable et le Groupe PRR va soutenir le projet.

Brunner Thomas, EVP: Wir freuen uns alle auf die neue Turnhalle. Ich erinnere den Gemeinderat und den Stadtrat aber daran, dass für das Projekt Steuergeld ausgegeben wird. Mir ist, trotz vorgängiger Prüfung durch die GPK aufgefallen, dass der Architekt mit CHF 1,6 Mio. veranschlagt ist. Ich verstehe nicht, wie dieser Betrag zustande kommt. Das wäre beispielsweise bei einem Jahressalär von CHF 200'000.00 eine aufgewendete Arbeitszeit von acht Jahren. Ich kann nicht nachvollziehen, wie eine(r) oder mehrere ArchitektInnen acht Jahre an einer neuen Turnhalle arbeiten sollen... Ich rufe dazu auf, die Planung erneut gut zu überprüfen und die anschliessende Abrechnung gründlich zu kontrollieren!

Wiederkehr Martin, SP: Endlich wird die Turnhalle neu gebaut. Ich danke dem Gemeinderat dafür, denn ich bin mitverantwortlich dafür, dass dieses Geschäft einmal verschoben wurde. Die Sanierung der Turnhalle Plänke war bereits früher vorgesehen. Damals hat der Stadtrat aber beschlossen, die Turnhalle Esplanade

vorzuziehen. In Biel gibt es nicht zu viele Turnhallen. Die Vereine stehen nicht Schlange um die Turnhalle Plänke zu benützen, weil diese in einem schlechten Zustand ist. Ich musste als Bieler während des eidgenössischen Turnfestes dort Leute unterbringen und habe mich geschämt. Also bin ich froh, wenn ich mich nach dem Neubau nicht mehr schämen muss. Die neue Turnhalle mit der vorgesehenen Raumhöhe wird dann auch für Vereine nutzbar sein, Herr Gugger. Als ehemaliger Sportkommissionspräsident ist es mir ein Anliegen, dass eine Turnhalle im Stadtzentrum auch abends zur Verfügung gestellt werden kann.

Tennenbaum Ruth, Passerelle: Ich freue mich ebenso über dieses Projekt wie ich über die Kosten entsetzt bin. Für die Zukunft ist es zwingend, dass der Gemeinderat bei Projektierungskrediten den Kostenrahmen aufzeigt. Bei grösseren Anschaffungen muss auch ein Budget erstellt werden. Wenn Sie ein Einfamilienhaus bauen, können Sie auch nicht 2 Mio. oder 500'000.00 ausgeben... Es ist im Vorfeld abzuklären, wieviel Geld für die Sanierung oder den Neubau eines Objektes in die Hand genommen werden muss. Der Gemeinderat muss gegenüber den mit den Planungsarbeiten Beauftragten den Kostenrahmen steuern.

Schwickert Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Ich danke Ihnen für die gute Aufnahme des Projekts und bin froh, dass Sie die Überzeugung des Gemeinderats teilen, an diesem Ort die Turnhalle zu erneuern und den zusätzlichen Schulraum zu schaffen. Die Schule Plänke ist wichtig für das Quartier und kann so neu 320 Kinder aufnehmen. Ich möchte mich jetzt zu den beanstandeten Kosten äussern. Der Baukostenplan vom September 2016 wies Kosten von CHF 9,1 Mio. aus (+/- 20%). In Wettbewerbsverfahren wird üblicherweise in der letzten Ausscheidungsrunde, vorliegend standen noch fünf Projekte zur Auswahl, ein Baukostenplaner hinzugezogen. Dieser prüft die verbliebenen Projekte, vergleicht sie und legt innerhalb einiger Tage das Ergebnis vor. Diese Überprüfung des Baukostenplaners beinhaltet aber nicht die Prüfung der Grundvoraussetzungen, wie Untergrund, Leitungen usw. Kontrolliert werden jedoch andere mögliche kostentreibende Faktoren wie Statik oder Fassadengestaltung. Im Protokoll der Stadtratssitzung vom 15. September 2016 zum Projektierungskredit stellte Herr Bohnenblust die Frage, was in der Schätzung des Baukostenplaners enthalten sei. Ich habe schon damals ausgeführt, was alles nicht berücksichtigt ist und was zusätzlich anfällt. Auch habe ich den Stadtrat darüber informiert, dass die in der Investitionsplanung für dieses Projekt vorgesehenen CHF 9,5 Mio. nicht ausreichen werden. Bei zukünftigen Projekten wird der Gemeinderat den Stadtrat aber ausführlicher informieren, welche Parameter in der Baukostenplanung enthalten sind. Die vom Baukostenplaner nicht berücksichtigten Kosten belaufen sich vorliegend auf rund CHF 2,8 Mio. Nach Abzug dieser Summe von den projektierten Gesamtkosten, ergibt dies rund CHF 10. Mio., also eine Differenz von 10% gegenüber der Baukostenplanung. Zusätzlich musste eine kleine Projektänderung für CHF 180'000.00 vorgenommen werden (Erweiterung der Haustechnik). Nach Abzug dieser Kosten beträgt der Unterschied zur ursprünglichen Planung lediglich 8%. Ich denke somit, dass missverständlich ist, wie sich die CHF 9,1 Mio. genau zusammensetzen. Für diese Unklarheit möchte ich mich entschuldigen. Im Protokoll vom 15. September 2016 habe ich auch erwähnt, dass Sparrunden vorgenommen wurden. Das Projekt kostete ursprünglich CHF 14,5 Mio.. In zwei Schritten hat die Baukommission rund 10%, CHF also 1,5 Mio. Einsparungen beschlossen. Beispielsweise wurde der Betrag für die Gestaltung der Fassade gekürzt. Dafür wurden Kostenvergleiche mit zwölf

Projekten aus der ganzen Schweiz vorgenommen. Dabei hat sich herausgestellt, dass sowohl der Quadratmeter- wie auch der Kubikmeterpreis durchschnittlich sind. Obwohl es beim Projekt um sehr viel Geld geht, ist es nicht überdimensioniert.

Zur Frage von Herr Gugger, der die Turnhalle weniger hoch und gross und damit kostengünstiger umsetzen will: Die Turnhalle soll inskünftig nicht nur von den Schulen, sondern auch von Sportvereinen genutzt werden, wie Herr Wiederkehr bereits angemerkt hat. Die Feststellung von Herrn Brunner bezüglich der Architektenhonorare ist richtig, tatsächlich bauen wir nicht während acht Jahren. Mehrere Fachleute arbeiten parallel am Projekt. Es handelt sich dabei um ein sehr komplexes Bauvorhaben im innerstädtischen Raum. Ich weise ausserdem darauf hin, dass in den Honoraren alle weiteren Kosten eingerechnet sind. In diesem Sinne bin ich froh, dass Sie dieses schöne Projekt unterstützen. Ich freue mich darauf, Ihnen den fertigen Ausbau zu präsentieren.

Gugger Reto, BDP: Ich habe das damalige Protokoll der Stadtratssitzung vom 15. September 2016 inzwischen herausgesucht. *"Herr Bohnenblust fragte nach, was in den veranschlagten CHF 9,09 Mio. alles enthalten sei. Darin sind die reinen Baukosten ohne Planungs- und Wettbewerbskosten enthalten."* Von mir aus gesehen, gehört die Untersuchung des Baugrundes und der Abbruch zu den Baukosten. Ansonsten lasse ich mich von den anwesenden Architekten gerne eines Besseren belehren. Ich würde sehr gerne deren persönliche Meinung erfahren, da sie ja tagtäglich mit solchen Angelegenheiten zu tun haben, können sie beurteilen, was Usus ist. *(Zwischenruf)* Ich wurde aufgefordert, auch den nächsten Satz des Protokolls vorzulesen: *"... Damit sind die prognostizierten Gesamtkosten bereits jetzt etwas höher als die in der Investitionsplanung eingestellten CHF 9,5 Mio.. Mit der nun vorgesehenen Planung wird eine gute Kostengenauigkeit angestrebt."*

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel, nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 25. Oktober 2017 betreffend Neubau Turnhalle und Erweiterung Schulanlage Plänke, Verpflichtungskredit und Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung der Stadt Biel im Bereich Turnhalle Plänke sowie gestützt auf Artikel 40 Absatz 1 Ziffer 1 Buchstabe a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1), **beschliesst**

- I. Den Stimmberechtigten wird mit 47 JA gegen 1 NEIN bei 7 Enthaltungen die Zustimmung zu folgenden Gemeindebeschlussentwürfen empfohlen:

Die Einwohnergemeinde Biel, nach Kenntnisnahme der Botschaft des Stadtrates vom 13. Dezember 2017 und gestützt auf Artikel 12 Ziffer 3 Buchstabe a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1) **beschliesst:**

1. Die Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung im Bereich «Turnhalle Plänke» wird genehmigt.
2. Der Gemeinderat wird mit dem Vollzug dieses Beschlusses beauftragt. Der Gemeinderat wird ermächtigt, diese Kompetenzen an die zuständige Direktion zu delegieren.

Die Einwohnergemeinde Biel **beschliesst**, nach Kenntnisnahme der Botschaft des Stadtrates vom 13. Dezember 2017 und gestützt auf Artikel 11 Absatz 1 Buchstabe a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

1. Das Bauprojekt «Neubau Turnhalle und Erweiterung Schulanlage Plänke» wird genehmigt und dafür einen Verpflichtungskredit von CHF 12'950'000.00 bewilligt.
 2. Allenfalls eingehende Subventionen werden dem Verpflichtungskredit gutgeschrieben.
 3. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen gelten als genehmigt.
 4. Der Gemeinderat wird mit dem Vollzug beauftragt. Er wird ermächtigt, notwendige oder zweckmässige Projektänderungen vorzunehmen, sofern sie den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern. Der Gemeinderat wird ermächtigt, diese Kompetenzen an die zuständige Direktion zu delegieren.
- II. Der Entwurf für die Botschaft des Stadtrates an die Stimmberechtigten wird genehmigt.

212. 20010192 Neuerstellung der koordinierten Lichtsignalanlagen Ländte-, Aarbergstrasse und Salzhausstrasse / Abrechnung Verpflichtungskredit Nr. 320100066 / Genehmigung Nachkredit

Strobel Salome, GPK: In diesem Geschäft ist sich der Stadtrat ausnahmsweise einig: Eine derart unerfreuliche Angelegenheit sollte es eigentlich gar nicht geben. Im Zusammenhang mit den Vorbereitungsarbeiten zur Expo 02 hat der Stadtrat im Mai 2001 einen Verpflichtungskredit über CHF 2,45 Mio. genehmigt. Die Lichtsignalanlage (LSA) an der Ländte-, Aarberg- und Salzhausstrasse sollte koordiniert und der Verkehr verflüssigt werden. Zwar lag die Gesamtprojektleitung beim Kanton Bern, die Zusammenführung der stadtinternen Aufgaben und die Verantwortung für die finanzielle Abwicklung lagen aber bei der damaligen Stadtpolizei. Bereits 2001 wurden Projektaufgaben aufgrund der Pensionierung des zuständigen Verkehrsingenieurs anderen Direktionen übertragen. Die finanzielle Verantwortung blieb aber bei der Sicherheitsdirektion. Dieser Entscheid muss nachträglich gesehen als unglücklich bezeichnet werden. Aufgrund dieser Verzettelung ging die Übersicht, wer zuständig ist, verloren. Die Lage wäre nicht so gravierend gewesen, wäre der Kredit nach Beendigung der Arbeiten im Jahr 2003 abgeschlossen worden. Danach haben aber nicht nur die Vorstehenden der Sicherheits- und Baudirektion zweimal gewechselt, sondern auch die Verantwortlichen der Verwaltung gaben sich die Klinke in die Hand. So ging die Abrechnung offenbar vergessen und der Kredit wurde weiterhin belastet. Die koordinierte Ampelsteuerung funktionierte nicht richtig und die Nachbesserungen wurden zulasten des Kredites durchgeführt. Aber auch Arbeiten, die nur wenig Zusammenhang mit den LSA hatten, wurden über den Kredit abgerechnet. In mindestens drei Fällen wurde zudem übersehen, dass für die nach

2003 abgerechneten Belastungen eigentlich ein neuer Verpflichtungskredit hätte eingeholt werden sollen. Während ausgabenseitig weiterhin Rechnungen bezahlt wurden, wurden einnahmenseitig keine Beiträge mehr geleistet. Heute, über 15 Jahre später, kann überdies nicht mehr nachvollzogen werden, warum nur weniger als die Hälfte der erwarteten Drittbeiträge eingefordert wurden. Statt der vorgesehenen CHF 1,5 Mio. waren es nur CHF 592'500.00. Insbesondere die berechneten Bundessubventionen sind nie eingelangt. Vermutet wird, dass diese verwehrt wurden. Entsprechende Entscheide finden sich jedoch keine. 2016, zwei Jahre nach der letzten Rechnung vom Januar 2014, hat die zuständige Direktion dann doch noch bemerkt, dass der Kredit abgerechnet werden sollte.

Dass sich die Abrechnung nach so langer Zeit schwierig und kompliziert gestaltet, ist nachvollziehbar. Trotzdem, wie ist es möglich, dass solange niemand gemerkt hat, dass der Kredit längstens hätte abgerechnet werden sollen? Auf keinen Fall hätten weiterhin Belastungen vorgenommen werden dürfen. Im Wesentlichen unterstreicht dieser Sachverhalt, dass die Stadt Biel dringend ein funktionierendes internes Kontrollsystem (IKS) braucht. Mit einer funktionierenden Kontrolle könnten derartige Fälle vermieden werden. Das externe Prüfungsorgan sowie die GPK pochen seit Jahren auf die Einhaltung der Abrechnungsfristen und die Reduzierung von nicht abgerechneten Verpflichtungskrediten. Vier Jahre nach der Genehmigung der Abrechnung sollten zumindest Zwischenabrechnungen der Verpflichtungskredite vorgenommen werden. Diese Ausführungen und Überlegungen wiederholen sich übrigens im jährlichen Tätigkeitsbericht der GPK. Der GPK ist bewusst, dass im vorliegenden Fall keine Verantwortlichen mehr festgestellt werden können. Der Zeitraum ist viel zu lang und Unterlagen sind keine mehr vorhanden. Dieser Fall zeigt aber exemplarisch, wie wichtig eine enge Kontrolle der laufenden Verpflichtungskredite ist. Ich mag keinen «hätte-» und «würde-Formulierungen» aber in dieser Angelegenheit und wohl auch in anderen, hätte eine rechtzeitige Abrechnung Kosten vermieden. Beiträge von Dritten hätten rechtzeitig eingefordert werden können, der Abrechnungsaufwand eingegrenzt und die Zuständigkeiten wären klar gewesen. Der Gemeinderat hat aus diesem Fall Konsequenzen gezogen. Aus Sicht der GPK reicht es jedoch nicht, die mittelbar und unmittelbar betroffenen Mitarbeitenden zu sensibilisieren. Die Vorgaben zur Abrechnung von Verpflichtungskrediten müssen jedem Mitarbeiter und jeder Mitarbeiterin der Stadt mit Projektverantwortung bekannt sein. Die Finanzkontrolle erhebt regelmässig den Mahnfinger bezüglich Abrechnung offener Kredite. Dieser Druck muss aufrechterhalten und sogar verstärkt werden. So werden nur Altlasten nach wie vor mitgeschleppt.

Die GPK hat im Zusammenhang mit Verpflichtungskreditabrechnungen ein weiteres Anliegen: Die Abrechnungsunterlagen sind der GPK ohne weitere Nachfrage zur Verfügung zu stellen, wie dies bis vor kurzem üblich war. Lediglich der Auszug und der Bericht der Finanzkommission sind nicht ausreichend. Dennoch - aber mit der Faust im Sack - beantragt die GPK die Genehmigung des Nachkredits von CHF 456'415.00.

Suter Daniel, au nom du Groupe PRR: Le Groupe PRR partage les lamentations de la Commission de gestion, que l'on vient d'entendre. S'il y a un avantage à cette affaire, c'est qu'elle représente un formidable cas d'école pour toutes les erreurs qu'il est possible de faire en disposant d'un crédit d'engagement. 14 ans après la fin des

travaux, le décompte arrive définitivement trop tard. Il est impossible de dire que cela se serait mieux passé si le crédit avait été décompté en 2003, au moment de l'installation de signaux lumineux sur les rues d'Aarberg, du Débarcadère et de la Gabelle. Cela étant, la première leçon à tirer dans ce contexte consiste à établir les décomptes de crédits d'engagement dans les délais, soit au plus tard un an après la réception de la dernière facture, comme le prévoit l'art. 6 al. 3 du Règlement des finances (RDCo 621.1). Aujourd'hui, plusieurs questions restent ouvertes. Combien de décomptes sont-ils actuellement en suspens? Combien de ces décomptes sont-ils tardifs, par rapport à l'exigence réglementaire? Comment le Conseil municipal va-t-il s'organiser?

Si cette affaire permet d'améliorer la situation sur ce front, elle aura au moins servie à quelque chose. Quant aux dépenses supplémentaires, qui ont été consenties à la charge du crédit, une fois que les travaux qu'il concernait étaient achevés, on ne peut que s'en étonner. Comment justifier, qu'en plus de l'installation de signaux lumineux et avec le même crédit, des aménagements routiers, tels que la correction des bords de chaussées ou encore la construction d'îlots pour piétons, ont été réalisés. Ce qui fait le plus mal c'est la perte, sans la moindre trace, de plus d'1 mio. fr. de subventions fédérales. Ces méprises, loin d'être explicables par le changement de direction concernée et de personnes responsables, témoignent d'un manque de sérieux préoccupant de la part de l'Administration. Il s'agit, dans ce cas, d'une absence flagrante de réflexes élémentaires dans un domaine essentiel pour le fonctionnement d'une administration publique, à priori gérable par l'instauration de bonnes procédures et la définition de responsabilités claires. En fait, cette affaire nous renvoie à notre séance du mois passé, lorsque le Conseil de ville a transformé la motion 20170081 "Système d'alerte anticipé pour le contrôle des crédits" en postulat et l'a adopté. Comment faire? Il faudrait probablement une base réglementaire sur l'obligation de surveiller les crédits et de réagir en cas de risque de dépassement. Ensuite, des procédures les plus simples possibles et des responsabilités claires doivent être définies. Le rapport, qui est soumis au Conseil de ville, indique les premiers éléments de réponse et nous attendons avec intérêt la suite qui sera donnée au postulat adopté. Pour finir, un aspect résolument positif de cette affaire, je parle du décompte du crédit d'engagement. Sur trois pages, toute cette affaire est tirée au clair et présentée d'une manière simple et compréhensible. Le Groupe PRR remercie et félicite le personnel du Contrôle des finances de ce travail important pour notre Commune et nous l'encourageons à continuer ainsi. En ce sens, accepter ou non un tel désastre n'est pas vraiment la question. Il est surtout important de remettre les choses en ordre sur le plan administratif et donc accepter la proposition du Conseil municipal.

Scheuss Urs, Fraktion Grüne: Es geht hier um Geschichte und darum, Konsequenzen aus dieser zu ziehen. Zur Geschichte: Die Stadt hat fast CHF 0,5 Mio. zuviel ausgegeben und über CHF 1 Mio. zu wenig eingenommen. Die Vorgänge sind nicht nachvollziehbar, weil Dokumente fehlen, vor allem solche zu den Subventionen. Die Mehrausgaben wurden nicht kontrolliert. Die Fraktion Grüne hätte gerne einen Rückweisungsantrag gestellt. Nach Gesprächen mit der GPK, hat sich jedoch herausgestellt, dass in diesem Fall keine neuen Erkenntnisse gewonnen werden können. So bleiben viele Fragen offen, und werden nie beantwortet werden können. Dennoch würde die Grünen interessieren, warum der Gemeinderat erst jetzt informiert. Die letzte Rechnung stammt, wie bereits gesagt wurde, von Anfang 2014.

Spätestens zu diesem Zeitpunkt hätte die Direktion Soziales und Sicherheit (DSS) respektive der Gemeinderat die GPK und den Stadtrat informieren müssen. Warum wurde das nicht gemacht? Natürlich müssen Abklärungen getätigt werden. In diesem Fall aber hätte das zuständige Aufsichtsorgan informiert werden müssen. Sozusagen unkontrolliert wurde ein Kredit verwendet. Überprüft wurde auch nicht, ob Subventionen eingeholt wurden. Es wurde erwähnt, dass ein IKS fehlt. Diesfalls ist die politische Verantwortung beim zuständigen gemeinderätlichen Direktor und der GPK umso grösser. Der vorliegende Bericht versucht die Verantwortung abzuschieben. Zum einen auf die Reorganisation, vor allem aber auf das "fachlich nicht kompetente" Personal. Entsprechend wenig ausgereift sind auch die Konsequenzen aus solchen Vorfällen, die nur auf das Personal ausgerichtet sind. Die Fraktion Grüne kann dieses Vorgehen nicht akzeptieren. Ausserdem finden wir es inakzeptabel, dass die Stadt Biel über kein IKS verfügt. Nicht nur die GPK und die Finanzkontrolle, sondern auch der Revisionsbericht bemängelte, dass dies nicht den kantonalen Vorgaben entspricht. Damit geht der Gemeinderat fahrlässig finanzielle Risiken ein. Vorliegend geht es gesamthaft um CHF 1,5 Mio.. Die Fraktion Grüne macht nicht wie die GPK die Faust im Sack. Wir nehmen unsere politische Verantwortung wahr und reichen einen Vorstoss ein, der ein IKS verlangt. Die Fraktion Grüne wird sich der Stimme enthalten oder die Genehmigung der Abrechnung verweigern.

Günther Muriel, Fraktion SP/JUSO: Ja, der Stadtrat ist sich in diesem Geschäft, das nun fast so alt ist wie ich, einig. Da ist einiges schief gelaufen. Ein bisschen mehr als bei mir - hoffe ich... Wie sich dem Bericht des Gemeinderates entnehmen lässt, ist sogar ganz viel schief gelaufen. Fast unterhaltsam sind die Aufzählungen der vorgefallenen Maleurs - aber eben nur fast. Vor allem sind sie peinlich und unprofessionell! Dabei hat der Fraktion SP/JUSO nicht die Tatsache Kopfschmerzen bereitet, dass hier ein Nachkredit abgesegnet werden soll, sondern, dass der Bericht nicht aufzeigt, ob die Stadt Biel dieses Geld wirklich hätte ausgeben müssen. Unklarheiten bestehen bezüglich Anträgen auf Subventionen sowie Beiträgen von Dritten. Sind durch die Stadt Gesuche gestellt worden und falls ja, wo? Wie sind die Antworten ausgefallen? Im Bericht des Gemeinderats steht: "*Es besteht die Vermutung, dass das Subventionsgesuch abgelehnt worden ist.*" Es besteht die Vermutung, dass... - wirklich?! So etwas geht gar nicht! Deshalb hat die Fraktion SP/JUSO Herrn Feurer um Klärung dieser Fragen gebeten. Die Fraktion SP/JUSO wollte das Geschäft, wie die Fraktion Grüne, zurückweisen. Den Antrag stellen wir nun aber nicht, da für die Beantwortung unserer Fragen die Zeit zu knapp war. Ausserdem wäre die Erwartung, neue Erkenntnisse zu gewinnen, unrealistisch gewesen. Befriedigt sind wir deshalb natürlich nicht. Es kann doch nicht sein, dass die Stadt Biel für ein solches Projekt möglicherweise kein Subventionsgesuch gestellt hat! Es kann auch nicht sein, dass diese Frage nie abschliessend geklärt wird! Wie die Fraktion SP/JUSO in diesem Geschäft nun stimmen wird ist nicht klar, denn wie sinngemäss im Bericht des Gemeinderats formuliert, wurden seit Montagabend diverse Fraktionsmitglieder in die Pension verabschiedet und der Fraktion ist jetzt das Fachwissen abhanden gekommen. Es kann nicht abschliessend beurteilt werden, was genau mit der Abstimmungsparole geschehen ist. Es besteht aber die Vermutung, dass Stimmfreigabe beschlossen wurde." (*Gelächter*)

Briechle Dennis, Fraktion GLP: Ich kann in die gleiche Kerbe schlagen wie meine VorrednerInnen. Dieses Geschäft gehört zu jenen, die der Stadtrat lieber nicht

behandelt. Wie die Abrechnung von mehreren LSA 16 Jahre dauern kann, ist unverständlich. Weshalb eine LSA an der Kreuzung Salzhausstrasse - Aeberlistrasse doppelt soviel kostet wie diejenige an der Ländtestrasse - Badhausstrasse ist ebenso unverständlich. Dass bei der Stadtverwaltung keine Dokumentation über die beantragte Bundessubvention mehr vorhanden ist, ist umso unverständlicher. Wurde bei der zuständigen Bundesstelle angefragt, ob die Unterlagen dort noch vorhanden sind? Hat man sich vor der Antwort gescheut? Es sind Projekte wie dieses, welche die Notwendigkeit eines IKS allerdeutlichst unterstreichen. Im Bewusstsein, dass die Vergangenheit nicht geändert werden kann, aber auch angesichts unsers Unmutes, die Verantwortung für ein solches Geschäft mitzutragen, wird sich die Fraktion GLP der Stimme enthalten.

Cadetg Leonhard, FDP: Ich habe eine Frage und zwei Forderungen. Zur Frage: Wie ist es möglich, dass die interne Kontrolle die Vorgesetzten nicht verpflichtet, den Verpflichtungskredit zu überprüfen? Ein Prüfungsinstrument kann relativ einfach eingeführt werden. Das dies nicht gemacht wurde, ist für mich nicht nachvollziehbar. Auf Nachfrage wurden mir die Schwierigkeiten in der Umsetzung dargelegt und darauf verwiesen, dass verschiedene Reportingschritte eingeleitet wurden. Ich arbeite mit zwei Kontrollsystemen, die einfach funktionieren und ziemlich verlässlich sind. Nun zu meinen Forderungen. Meine erste stösst sich an der Nichtachtung der GPK. Diese ist beispielhaft und gilt auch für andere Geschäfte. Erstens wurden Aufforderungen der GPK systematisch ignoriert. Zweitens wurden die zur Kontrolle der Geschäfte notwendigen Unterlagen nicht mitgeliefert. Das geht nicht an und ich behalte mir vor, dafür zu sorgen, dass dies zukünftig nicht mehr vorkommt und zähle hierbei auf Ihre Unterstützung. Die zweite Forderung betrifft die Buchung der Rechnungen auf den Verpflichtungskredit. Ich kann mir nicht vorstellen, dass Rechnungen visiert wurden und jetzt nicht mehr feststellbar ist durch wen. Die Verantwortung ist doch feststellbar und es hätten Massnahmen ergriffen werden müssen. Die Ablehnung der Genehmigung dieses Kredites (immerhin ein Betrag von 0,5 Mio.) hat keine realen Folgen. Wie bereits erwähnt und ich sage das nicht aus einer Laune heraus, schlage ich vor, ein Zeichen zu setzen und dem Nachkredit nicht zuzustimmen.

Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit: Dem Gemeinderat ist bewusst, dass in diesem Geschäft vieles falsch gelaufen ist und das ist ihm nicht recht. Ich will nichts beschönigen, die Situation stellt sich nicht gut dar. Immerhin hat der Gemeinderat versucht, dies nachvollziehbar zu erläutern, was keine Entschuldigung sein soll. Heute kann ich allerdings feststellen, dass nach Abklärung mit den verantwortlichen Rechnungsführenden keine weiteren derartigen Geschäfte mehr kommen werden. Somit ist davon auszugehen, dass sich ein solcher Fall vor dem Stadtrat nicht wiederholen wird. Die Revisionsstelle hat schon verschiedentlich darauf hingewiesen, dass relativ viele Kredite seit längerem nicht abgerechnet wurden. Die Direktion Soziales und Sicherheit (DSS) nahm dies zum Anlass, diesen lange überfälligen Kredit abzurechnen. Sie hat alles versucht und bei den zuständigen Stellen der Stadtverwaltung und beim Kanton abgeklärt, welche Unterlagen dazu noch vorhanden sind. Trotz grossem Zeitaufwand und ausführlichen Recherchearbeiten vermag das Ergebnis nicht zu befriedigen.

Das IKS wurde im Gemeinderat verschiedentlich thematisiert. Die Finanzdirektion arbeitete klare Vorgaben aus und leitete die ersten Schritte ein. Der Gemeinderat hat

zudem ein Reporting beschlossen und ist dabei, dieses Kontrollinstrument schrittweise umzusetzen. Für die Beantwortung der mir gestellten Fragen reichte die Zeit leider dennoch nicht aus. Subventionsgesuche wurden aber ursprünglich nicht von der Stadtverwaltung gestellt. Vielmehr wurden die Unterlagen dem Kanton zur Prüfung vorgelegt. Auf Nachfrage bei den zuständigen kantonalen Stellen sind die Unterlagen aber dort nicht mehr auffindbar, zumal die Aufbewahrungspflicht nach zehn Jahren endet. Aus dennoch aufgefundenen Dokumenten geht hervor, dass das kantonale Strassenverkehrsamt damals für jede einzelne betroffene Strassenverzweigung beim Bundesamt für Strassen ein Subventionsgesuch eingereicht hat. Ein Entscheid des Bundesamtes war aber nicht auffindbar. Der Gemeinderat versteht also den Unmut, konnte aber trotz aller Anstrengungen nichts Neues in Erfahrung bringen. Tatsächlich weist dieser Fall eine Häufung von unschönen Tatbeständen auf. Das soll jedoch ein Einzelfall bleiben.

Scheuss Urs, Grüne: Ich möchte eine Antwort auf meine Frage haben. Ich habe gefragt, warum der Stadtrat nicht schon 2014 informiert wurde, sondern erst jetzt.

Freuler Fritz, Grüne: Ich bleibe bei der Frage, die Herr Scheuss gestellt hat und möchte sie präzisieren. Es ist müssig darüber zu sprechen, was vor 15 Jahren passiert sein soll, wenn es heute niemand mehr nachvollziehen kann. Es ist aber auch müssig über ein fehlendes IKS zu klagen. Die Stadt Biel hat ein Kontrollsystem. Wir haben eine Stadtordnung und eine Finanzordnung. In Art. 6 Abs. 3 der Finanzordnung (SGR 621.1) steht: "*Über Verpflichtungskredite ist nach Realisierung, spätestens innerhalb eines Jahres seit Eingang der letzten Rechnung, dem zuständigen Organ eine Abrechnung zu unterbreiten.*" Am 17. Januar 2014 wurde die letzte Rechnung abgerechnet. Meine Damen und Herren, das war vor fast vier Jahren! Warum bringt der Gemeinderat dem Stadtrat die Abrechnung nicht innert der vorgeschriebenen Frist zu Kenntnis, damit dieser darüber befinden kann?

Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit: Der genaue zeitliche Ablauf der letzten Jahre ist mir nicht bekannt. Soviel ich weiss, war im Revisionsbericht des Jahres 2014 eine Detailaufstellung mit den noch nicht abgerechneten Krediten etwa Mitte 2015 einsehbar. Aufgrund der umfangreichen Recherchen und Abklärungen verzögerte sich aber die Erstellung der Abrechnung...

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 25. Oktober 2017 betreffend Neuerstellung der koordinierten Lichtsignalanlagen Ländte-, Aarberg- und Salzhausstrasse / Abrechnung Verpflichtungskredit Nr. 320100066 / Genehmigung Nachkredit, gestützt auf Art. 40 Abs. 1 Ziffer 4 Bst. c und Art. 39 Abs. 1 Bst. f der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

1. Die Abrechnung Neuerstellung der koordinierten Lichtsignalanlagen Ländte-, Aarberg- und Salzhausstrasse wird genehmigt.
2. Der beantragte Nachkredit über CHF 456'415.50 wird genehmigt.

213. 20120208 Kongresshaus Biel / Projektierung, Sanierung und Sofortmassnahmen / Verpflichtungskredite

Sutter Andreas, GPK: Ein weiteres Kapitel in der euphorie- und skandalreichen Geschichte des Kongresshauses steht an. Untersuchungen vor gut drei Jahren haben gezeigt, dass erneut Handlungsbedarf besteht. Bereits im Gemeinderat wurde die anstehende Sanierung heftig diskutiert. Im heutigen Gespräch mit der Baudirektorin konnte ich beruhigt feststellen, dass sogar das Reizthema «Rückbau des Kongresshauses» nicht mehr unbedingt tabu ist. Je nach Resultat der Untersuchungen, stellt ein Rückbau Plan B dar. Wer sich noch an den Bau erinnert, weiss um die brückenähnliche Konstruktion des Kongresshauses. Ein Rückbau der Konstruktion kann nur erfolgen, wenn ein Leererüst um das Haus errichtet wird, um die Spannkabel von den Lasten zu befreien. Bereits 2001, im Hinblick auf die Wiedereröffnung wurden die Kosten für einen Rückbau berechnet. Sie beliefen sich damals auf CHF 25 Mio.. Damit ist davon auszugehen, dass der Betrag heute höher ausfällt. Die in der detaillierten Kostenschätzung vorgesehene Summe für Sofortmassnahmen und Planungsaufwendungen beläuft sich auf rund CHF 23 Mio.. Das Risiko, dass die Kosten tiefer ausfallen ist beträchtlich kleiner, als dass sie höher ausfallen. Die Spannkabel, welche die «Brückenkonstruktion» des Kongresshausdaches halten, machen die Sanierungsmassnahmen sehr schwierig. Der damalige Ingenieur Schmid war sehr stolz auf diese Konstruktion, war es doch zu der Zeit das grösste Hängedach in Europa. Er war der Ansicht, dass die Spannkabel in Ölkanäle verlegt wurden. Im Nachhinein stellte sich aber heraus, dass die Kabel in Fließmörtel verlegt waren. Beide Arten der Kabelummantelung machen eine Kontrolle der Kabel sehr schwierig. Die Kabelummantelung muss geöffnet werden. Sollte diese innen tatsächlich in Öl liegen, läuft dieses aus. Ohnehin muss das Hallenbad für diese Untersuchungen geschlossen werden. Schon heute sind Tribüne und Sprungturm im Hallenbad aber wegen Einsturzgefahr geschlossen. Die vorgelegten Sofortmassnahmen beinhalten Untersuchungen im Bereich Hallenbad sowie die Sanierung von Tribüne und Sprungturm. Das Kongresshaushochhaus wurde schon 1991/1992 saniert. Damals wurden aber vor allem die Haustechnik (Heizungs- und Filteranlage) erneuert. Die logistischen Mängel für den Kongressbetrieb wurden nicht optimiert. Die Bevölkerung lehnte zudem den Einbau eines Restaurants über dem Hallenbad ab. Heute wird kein Kongress abgehalten, ohne die Gäste mit Provisorien im Haus selber zu verpflegen. Auch das Hochhaus hat logistische Mängel. Auf mich wirkt der Bau wie ein Kamin, der zu einem Hochhaus umfunktioniert wurde. Die flächige Vertikalerschliessung ist nicht gewährleistet, was den Betrieb erschwert. Daran lässt sich jedoch nichts ändern. Das vorliegende Projekt sieht lediglich die Sanierung der Betonabplatzungen vor. Stolz war man seinerzeit beim Bau des Kongresshauses auch auf einen der ersten Fassadenlifte. Seither wurde dieser aber nie erneuert und ist heute total kaputt. Geplant ist deshalb jetzt der Ersatz dieses Liftes. Im Namen der GPK habe ich Frau Schwickert einige Fragen gestellt, die sie mir sehr schnell und kompetent beantwortet hat. Im Moment ist noch keine Gesamtschau der erforderlichen Sanierungsarbeiten verfügbar. Eine Übersicht liegt erst nach den detaillierten Untersuchungen vor. Auch kann derzeit noch nicht gesagt werden, was in den nächsten zehn Jahren auf uns zukommt, wenn der Bau jetzt nur teilsaniert wird. Da das Untersuchungsergebnis abgewartet werden muss, lässt sich heute keine verbindliche Kostenprognose machen. Ein Plan B existiert nicht, weil er noch gar nicht definiert werden kann. Alternativ steht jedoch ein Rückbau des «Vehikels» Kongresshaus im Raum.

Trotzdem muss der Stadtrat dieser Verpflichtungskredit zustimmen. Die Ablehnung des Verpflichtungskredits und Nichtsanierung würde bedeuten, dass die Umgebung des Hochhauses abgesperrt werden müsste, weil abplatzende Betonteile eine Gefahr darstellen. Schlussendlich müssten die Nutzer des Hochhauses evakuiert werden, weil die Statik nicht mehr gewährleistet ist. Eine Erdbebenertüchtigung, wie sie heute gefordert wird, ist ebenfalls illusorisch. Das Dach im Kongresshaus darf um kein einziges zusätzliches Kilo mehr belastet werden. Bereits die Schneelast ist problematisch. Ich danke dem Gemeinderat für das Dossier. Im Namen der GPK empfehle ich dem Stadtrat dem Verpflichtungskredit zuzustimmen. Diese Massnahmen ermöglichen in den nächsten zwei bis drei Jahren die Aufrechterhaltung des Betriebs.

Cadetg Leonhard, Fraktion FDP: Ich danke dem GPK-Sprecher für die tollen Ausführungen. Mir ist jetzt klar, dass das Projekt nachhaltig ist. Das Kongresshaus ist ein anspruchsvolles Gebäude. Die Idee, ein so grosses Dach mittels Kabeln zu fixieren war kühn. Die BielerInnen waren seinerzeit stolz auf dieses Wahrzeichen, mit Sorge müssen nun die Resultate der Analyse der Spannkabel abgewartet werden. Zwar ist das Kongresshaus ein Hochbau, gleichzeitig jedoch eine Grube. Eine Grube für die städtischen Finanzen, deren Tiefe einmal ausgeleuchtet werden muss. Es gilt mit Blick in die Zukunft abzuschätzen, was Sinn macht. Herr Arnold, ein Plan ist ein Plan. Es steht dem Stadtrat jedoch gut an, dem Drachen Kongresshaus in die Augen zu schauen. Die Fraktion FDP unterstützt den Beschlussesentwurf. Ergänzend stellt sie aber den folgenden **Änderungsantrag:** *"Für die Projektierung der anstehenden Sanierung des Kongresshauses und die Erstellung eines zukünftigen Betriebskonzeptes inklusive Bezifferung der Gesamtkosten pro Jahr für Betrieb, Sanierung, Unterhalt und Kapitaldienst wird ein Verpflichtungskredit [...] von CHF 740'000.00 bewilligt."* So sollen die Grundlagen dafür geschaffen werden, ob Plan B (Rückbau) wirklich nötig ist oder ob das Kongresshaus erhalten werden kann.

Bord Pascal, au nom du Groupe PRR: Le Groupe PRR remercie le Conseil municipal pour la préparation de ce dossier. Le Palais des Congrès nous préoccupe hautement. Les travaux et études proposés sont plus que nécessaires, même si l'aspect financier nous déplaît fortement. Après 24 mio. fr. investis pour un assainissement en 2002, soit plus de 1.5 mio. fr. par année, le Conseil de ville a également accepté un crédit de 5.8 mio. fr., il y a quelques mois. Les frais des mesures urgentes se montent à 1.5 mio. fr. et suite à l'étude (frais d'étude 740'000 fr.), des coûts de 22 mio. fr. sont prévus. Qu'en sera-t'il pour ces prochaines années? Le Palais des Congrès est un véritable gouffre financier, ceci pour une piètre qualité d'utilisation. Je parle, ici, de la répartition non idéale des bureaux de l'Administration municipale. Ce monument historique, intouchable, est un cadeau empoisonné des générations précédentes. Si le Canton dicte à la Ville de Bienne de conserver ce bâtiment, il devrait largement financer des coûts d'investissement, pour des raisons d'équivalence fiscale. Ce n'est malheureusement pas le cas. Le Conseil de ville n'a reçu aucune planification financière complète, ni un concept d'exploitation avec les coûts annuels. C'est pour cette raison, que le Groupe PRR soutient l'idée d'exiger, de la part du Conseil municipal, un concept d'exploitation. Notre groupe va toutefois soutenir le dossier, car nous n'avons ni véritable choix, ni alternative. Le thème de la construction d'un nouvel immeuble de l'Administration doit également être remis sur la table, pour des raisons économiques évidentes.

Hamdaoui Mohamed, au nom du Groupe PSR: La discussion à propos de ce dossier a été très longue et passionnée au sein du Groupe PSR, lundi soir. Madame Günther, vous avez dit tout à l'heure que la thématique des feux de signalisation vous occupe, depuis le début de votre vie. Je peux vous dire, que personnellement j'entends parler du Palais de Congrès depuis ma naissance, alors que je suis deux fois plus âgé que vous. Cela fait donc plus d'un demi-siècle que ce thème est passionnel, car c'est un bâtiment, qui était futuriste à l'époque et par son architecture devait rappeler le siège de l'ONU à New York. La Suisse entière l'admirait. Malheureusement, au fur et à mesure des années on s'est rendu compte qu'il coûtait énormément. Tout le monde s'est posé la question de savoir ce qu'il rapportait à la population, en comparaison à ce qu'il lui coûtait. Il a fallu, à un certain moment, faire l'équilibre car la piscine est indispensable pour la population et les écoles en particulier. Personne, à mon avis, remettrait cela en cause. L'infrastructure en matière de sport et de fitness est formidable et indispensable aussi pour notre Ville. Concernant les bureaux dans la Tour, il est possible de se poser des questions. Il y a 15 ans, ils étaient occupés en majorité par des médias et maintenant, presque en totalité par l'Administration. Il serait peut-être possible de trouver des locaux vides dans d'autres bâtiments, qui pourraient être utilisés. Toutefois, les biennois et biennoises sont attachés à ce bâtiment et personne ne veut remettre en cause son utilisation. Malheureusement, la proposition de procéder à une nouvelle rénovation, qui est extrêmement coûteuse (20 mio. fr.), dans le contexte actuel, ne semble pas du tout évidente, surtout qu'il n'y a pas d'alternative. En effet, en cas de refus, toute la zone serait pratiquement interdite d'accès pour des raisons de sécurité. Le Palais des Congrès deviendrait donc une deuxième Gurzelen, c'est-à-dire un endroit avec une affectation incertaine et donc utilisé au cas par cas. Ce dossier met donc le Groupe PSR mal à l'aise, car il y a une situation d'urgence. Le crédit, qui est demandé pour éviter que le crépis de la façade tombe sur les passants et utilisateurs des infrastructures est indiscutable et le Groupe PSR va le soutenir. Un soutien est aussi donné au crédit d'étude, mais je ne vous cache pas que la proposition qui vient du Groupe FDP, même sans discussion au sein du groupe, paraît assez sympathique. En effet, un certain nombre de pistes doivent être données afin de savoir ce qu'il adviendra de ce bâtiment. Le Palais des Congrès est important. Je connais un de nos camarades, qui fête ce soir ces 50 ans, qui a dit que c'était la cathédrale de notre Ville, mais il faudra prouver à la population, que cela vaut la peine de continuer à dépenser de l'argent pour ce monument. Ce travail est difficile, mais indispensable pour convaincre la population, en ces temps incertains, à vouloir dépenser.

Strobel Salome, Fraktion SP/JUSO: Das Kongresshaus gehört, wie schon gesagt, zur Stadt. Ob geliebt oder nicht, ob zum Schwimmen, für ein Konzert oder eine Tagung, irgendwie landet man immer in diesem Gebäude. Nebst dem Sport- und Kongressbetrieb beherbergt das Kongresshaus einen Teil der Stadtverwaltung. Allen diesen Nutzern gegenüber ist es der Stadtrat schuldig, dass das Kongresshaus nutzbarer und vor allem sicherer gemacht wird. Ein Neubau steht im Moment nicht zur Debatte. Der notwendige Unterhalt muss gemacht werden. Ich möchte verhindern, dass Fassadenteile herunterfallen. Die Stadt ist in der Pflicht, ihre Gebäude zu unterhalten. Wohin das andernfalls führt, ist gut am Dufourschulhaus zu sehen. Wichtig ist, dass Klarheit darüber besteht, welche Investitionen nötig sind und wie dieses Gebäude in Zukunft genutzt werden soll. Die Fraktion SP/JUSO unterstützt deshalb diesen Verpflichtungskredit.

Zumstein Joël Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Ein Entscheid ist immer mit Unsicherheit verbunden. Einerseits ist klar, dass die Sofortmassnahmen notwendig sind damit der Betrieb im Hochhaus und im Hallenbad weitergeführt werden kann. Eine Schliessung und Absperrungen rund um das Hochhaus dürfen keinesfalls riskiert werden. Aus Sicht der Fraktion SVP/Die Eidgenossen muss die Bausubstanz und der Zustand des Gebäudes analysiert werden. Wir wünschen uns konkretere Angaben zum Auftrag. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen hat ursprünglich einen Rückweisungsantrag formuliert, unterstützt jetzt aber den Antrag der Fraktion FDP mit einer weiteren Ergänzung zur Ergänzung: **Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen beantragt, die Forderung der Fraktion FDP nach einem Betriebskonzept wie folgt zu ergänzen:** *"Für die Projektierung der anstehenden Sanierung des Kongresshauses und die Erstellung eines zukünftigen Betriebskonzeptes inklusive Bezifferung der Gesamtkosten pro Jahr für Betrieb, Sanierung, Unterhalt und Kapitaldienst, sowie eine Kostenschätzung der Sanierungsmassnahmen, welche für eine Verlängerung des Betriebes um weitere 25 Jahre notwendig sind wird ein Verpflichtungskredit [...] von CHF 740'000.00 bewilligt."*

Gurtner-Oesch Sandra, Fraktion GLP: Zum vorliegenden Geschäft bleibt dem Stadtrat aus Sicherheitsbedenken nur eine Zustimmung zu den Sanierungsmassnahmen. Deshalb kommt für die Fraktion GLP eine Rückweisung nicht in Frage. Allerdings haben wir die gleichen Einwände wie die Fraktion FDP. Es fehlt der Nutzungsaspekt für die nachfolgende Sanierung. Hier ist es ähnlich wie im Projekt zum Alters- und Pflegeheim Redernweg. Gerade bei einem Wahrzeichen der Stadt muss Klarheit darüber bestehen, ob die heutige Nutzung sinnvoll ist und ob sich diese in Zukunft ändern soll. Bevor die Sanierung erfolgt, muss Klarheit über eine zukünftige sinnvolle Nutzung bestehen. Die Fraktion GLP hat deshalb ein Postulat aufgesetzt. Sie wird dem Verpflichtungskredit zustimmen, wünscht jedoch vorgängig eine Analyse über die zukünftige Nutzung und allenfalls Vorschläge zur Nutzungsoptimierung bevor saniert wird.

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Zur Klärung: Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen stellt keinen Rückweisungsantrag sondern beantragt eine Ergänzung des Änderungsantrags der Fraktion FDP.

Schwickert Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Ich bedanke mich beim Stadtrat, dass er bereit ist dem Drachen, diesem Wahrzeichen der Stadt, in die Augen zu schauen. Diese Absicht deckt sich mit dem Ziel des Gemeinderates. Bei dieser Bieler «Kathedrale» muss genauer hingeschaut werden und etappenweise vorgegangen werden. Zuerst muss der Überblick gewonnen werden. Die Untersuchungen der Spannkabel werden wichtige Erkenntnisse liefern. Anschliessend kann die Sanierung des Kongresshauses geplant werden. Je nach Untersuchungsergebnis wird über Zeitrahmen und detailliertes Vorgehen der Sanierungsmassnahmen zu entscheiden sein oder darüber, ob eine Sanierung überhaupt sinnvoll ist. Der vorliegende Verpflichtungskredit über CHF 740'000 ist ein erster Schritt zwecks Abklärung. Damit soll ein Überblick gewonnen werden aufgrund dessen mögliche Sanierungsvarianten aufgezeigt werden können. Heute kann noch nicht gesagt werden, wieviel dieses Projekt kosten wird. Die Zahlen sind lediglich grobe Kostenschätzungen. In einem nächsten Schritt muss Gewissheit über das Ausmass des Sanierungsbedarfs gewonnen werden. Ziel des Gemeinderates ist es, dem Stadtrat eine Gesamtschau zu präsentieren. In diesem Sinn kann der

Gemeinderat den Änderungsantrag der Fraktion FDP unterstützen. Es sollen nicht nur das Gebäude und die möglichen Varianten der Sanierung analysiert, sondern auch die Nutzung untersucht werden. Zum Ergänzungsantrag der Fraktion SVP/Die Eidgenossen hat der Gemeinderat eine Frage: Ist damit gemeint, was nach der Sanierung in den nächsten 25 Jahren vorgesehen ist oder ist damit gemeint, wie das Sanierungsprojekt ausgestaltet werden muss, damit das Kongresshaus weitere 25 Jahre betrieben werden kann? Der Gemeinderat kann den Ergänzungsantrag für eine Weiterführung des Betriebs für weitere 25 Jahre nach der Sanierung unterstützen. Ich bitte den Stadtrat, das Geschäft zu unterstützen und dem Änderungsantrag der Fraktion FDP sowie dem Ergänzungsantrag der Fraktion SVP/Die Eidgenossen zuzustimmen.

Loderer Benedikt, Grüne: Es gibt nur zwei Gebäude in Biel, die auf der architektonischen Landkarte der Schweiz erscheinen. Das eine ist das Volkshaus von Eduard Lanz (1930) und das andere ist das Kongresshaus von Max Schluop (1966). Sie müssen das Kongresshaus so betrachten wie die Berner ihr Münster. Die Art der Nutzung des Münsters wurde mit der Zeit verändert und wird heute kaum noch nachgefragt. Die ursprüngliche Gemeinde aus der Bauzeit gibt es so nicht mehr. Also müssten wir eigentlich sagen, könnten wir das Münster schliessen. Wir reissen das Münster ab und die freie Fläche wird ein wunderbarer Platz mit Alpensicht. Obwohl das Münster heute zu wenig benützt wird, wird es ununterbrochen renoviert. Wenn Sie das Kongresshaus also so anschauen wie das Berner Münster, dann müssen Sie als Bieler in den nächsten 100 oder 200 Jahren ununterbrochen dem Drachen in die Augen schauen und das Kongresshaus erhalten als das einzige Gebäude in Biel, das sich aus der Moderne zu betrachten lohnt. Darum bitte ich Sie, diesem Kredit zuzustimmen.

Brunner Thomas, EVP: Eine Sache, die mir der Gemeinderat vielleicht erklären kann: Wenn er die Änderungen der Fraktion FDP unterstützt, reicht der vorgesehene Betrag von CHF 740'000 dann noch aus?

Fischer Pascal, Die Eidgenossen: Ich äussere mich zum Vorvordner: Auf der architektonischen Landkarte der Schweiz wurde das alte Eisstadion nie erwähnt. Seit das neue Stadion (Tissot Arena) steht, ist es über die Schweiz hinaus auch in Deutschland bekannt. Manchmal muss etwas Federn lassen damit Neues entstehen kann. Etwas Neues kann ein Wahrzeichen sein. Warum soll die Stadt jedes Jahr Beträge zwischen CHF 2 und 5 Mio. in ein Gebäude investieren, das dem Tode geweiht ist? Selbst wenn in den nächsten 20 Jahren jährlich CHF 1 Mio. investiert wird, wäre das ein Betrag in der Grössenordnung eines heutigen Abrisses. Bei Ausgaben von CHF 20 Mio. in den nächsten 20 Jahren kostet ein Abriss immer noch CHF 20 Mio. Ich sehe nicht ein, warum auf dem Kongresshaus beharrt wird. Dass ein Plan B für den Abbruch existiert, freut mich. Warum wird Plan B nicht zu Plan A gemacht?

Cadetg Leonhard, FDP: Ich bin nicht dafür, das Kongresshaus abzureissen, muss jedoch auch Herrn Loderer widersprechen. Das Berner Münster war von Anfang an eine Bauhütte und bis jetzt wird stetig daran gebaut, erweitert und abgeändert. Die Bauzeit des Münsters war deutlich länger als die des Kongresshauses. Ausserdem waren zusammengezählt, im Gegensatz zum Kongresshaus, erfahrenere Fachleute am Bau des Münsters beschäftigt. Aus diesen Gründen bitte ich darum, hier nicht ein

Sakrileg zu begehen und das Kongresshaus mit dem Münster gleichzusetzen. Damit werden Birnen mit Nüssen verglichen. Das geht nicht!

Steinmann Alfred, SP: Ich will mich nicht mehr zum Münster äussern sondern zum Änderungsantrag der Fraktion FDP und zum Ergänzungsantrag der Fraktion SVP/Die Eidgenossen. Ich möchte die Bemerkungen von Herrn Brunner aufgreifen. Verlangt wird ein Betriebskonzept. Vielleicht hat die CTS bereits ein Konzept erstellt. Wenn nicht kostet ein solches aber etwas. Wenn ich einen Gärtner beauftrage, die Sträucher zu schneiden und zum vereinbarten Preis dann noch den Rasen gemäht haben will, geht das nicht. Wenn im vorliegenden Projekt zum bereits festgelegten Betrag noch ein Betriebskonzept gewünscht wird, geht das auch nicht. Darum werde ich den Änderungsantrag nicht unterstützen.

Schwickert Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Ich beantworte die Frage, ob zum Preis von CHF 740'000 die zusätzlichen Forderungen erfüllt werden können. Der bauliche Teil ist bereits im Preis enthalten. Sobald die Analyse vorliegt, können mögliche Varianten geprüft werden. Das ist in diesem Betrag bereits vorgesehen. Zum Betriebskonzept wird sich anschliessend Herr Fehr noch äussern, das ist Aufgabe der Präsidialdirektion. Ich beziehe mich nun noch auf die Bemerkungen zum Abriss und Plan B: Herr Sutter, als Sprecher der GPK hat bereits gesagt, dass es ihn beruhigt, wenn über einen allfälligen Abbruch nachgedacht werden kann, das Thema also nicht mehr sakrosankt ist. Was passiert aber, wenn die Untersuchung der Spannkabel des Hängedaches ein katastrophales Resultat ergibt? Diese Untersuchung ist ein Schlüsselement für das ganze Gebäude. Ich finde, dass diesfalls eine Variante mit Abbruch einbezogen werden muss. Für den Gemeinderat ist dies jedoch keinesfalls die primäre Stossrichtung. Der Gemeinderat steht zum Kongresshaus. Für die Stadt Biel ist es architektonisch und vom Nutzen her ein wichtiges Gebäude. Falls also keine bösen Überraschungen entdeckt werden, wird das Gebäude saniert. Falls aber die Untersuchungsergebnisse des Hängedaches sehr negativ ausfallen, will ich die Variante eines Abbruchs nicht ausschliessen. Also, Herr Fischer, im Moment bewegen wir uns nicht Richtung Abbruch...

Fehr Erich, Stadtpräsident: Ich möchte hier die Fragen zum Betriebskonzept relativieren. Die Betriebsorganisation des Kongresshauses ist Sache der CTS und untersteht der administrativen Zuständigkeit der Präsidialdirektion. Ich finde es legitim, Überlegungen zum weiteren Vorgehen anzustellen, bevor Geld für Sanierungsarbeiten ausgegeben wird. Damit jetzt keine falschen Vorstellungen entstehen: Die CTS verfolgt kontinuierlich die sich ändernden Bedürfnisse und sieht allenfalls Anpassungen vor. Ich kann - ohne grosse Risiken einzugehen - ausschliessen, dass das neue Betriebskonzept vorsieht, aus dem Hallenbad eine Kita zu machen und aus dem Konzertsaal eine Aldi-Filiale. Diese Teile des Kongresshauses sind unveränderlich und bleiben Schwimmbad und polyvalenter Saal. Anders stellt sich die Lage für das Hochhaus dar. Kann es als Hotel betrieben oder in Wohnungen umgebaut werden? Diese Fragen wurden bereits geprüft und mögliche Lösungen liegen vor. Die Frage für das Hochhaus ist vielmehr, wird es für die Nutzung der Stadtverwaltung saniert oder kann es an Dritte vermietet werden? Eine der ältesten und für lange Zeit erfolgreichsten Wirtschaftsförderungs-massnahmen, nämlich die Ansiedlung von Teletext, nutzte das Hochhaus 20 Jahre lang komplett. Im Moment bestehen keine solchen Aussichten, deshalb belegt die Stadtverwaltung das Gebäude selber. Der Gemeinderat wird prüfen, ob die heutige

Nutzung des Hochhauses richtig ist und ob es Alternativen gibt. Für die Aufstellung eines Betriebskonzeptes werden keine externen Spezialisten hinzugezogen. Die CTS verfügt über das erforderliche Know-how. Die Frage von Herrn Brunner ist berechtigt aber es wird für zusätzliche Abklärungen kein weiteres Geld benötigt.

Abstimmungen

- über den Antrag der Fraktion FDP, Punkt 2 des Beschlussesentwurfs zu ergänzen mit "*Für die Projektierung der anstehenden Sanierung des Kongresshauses **und die Erstellung eines zukünftigen Betriebskonzeptes inklusive Bezifferung der Gesamtkosten pro Jahr für Betrieb, Sanierung, Unterhalt und Kapitaldienst** wird ein Verpflichtungskredit [...] von CHF 740'000.00 bewilligt.*"

Der Antrag wird angenommen.

- über den Antrag der Fraktion SVP/Die Eidgenossen, den neuen Punkt 2 des Beschlussesentwurfs zu ergänzen mit "*Für die Projektierung der anstehenden Sanierung des Kongresshauses und die Erstellung eines zukünftigen Betriebskonzeptes inklusive Bezifferung der Gesamtkosten pro Jahr für Betrieb, Sanierung, Unterhalt und Kapitaldienst, **sowie eine Kostenschätzung der Sanierungsmassnahmen, welche für eine Verlängerung des Betriebes um weitere 25 Jahre notwendig sind** wird ein Verpflichtungskredit [...] von CHF 740'000.00 bewilligt.*"

Der Antrag wird angenommen.

Schlussabstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 25. Oktober 2017 betreffend Kongresshaus Biel, Projektierung Sanierung und Sofortmassnahmen, Verpflichtungskredite, gestützt auf Art. 39 Abs. 1 Bst. a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

1. Für die Realisierung von Sofortmassnahmen am Kongresshaus wird ein Verpflichtungskredit Nr. 4000.0439 von CHF 1'560'000.00 bewilligt.
2. Für die Projektierung der anstehenden Sanierung des Kongresshauses und die Erstellung eines zukünftigen Betriebskonzeptes inklusive Bezifferung der Gesamtkosten pro Jahr für Betrieb, Sanierung, Unterhalt und Kapitaldienst sowie einer Kostenschätzung der Sanierungsmassnahmen, welche für eine Verlängerung des Betriebes um weitere 25 Jahre notwendig sind, wird ein Verpflichtungskredit Nr. 54000.0319 von CHF 740'000.00 bewilligt.
3. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen gelten als genehmigt.
4. Der Gemeinderat wird mit dem Vollzug beauftragt. Er wird ermächtigt, notwendige oder zweckmässige Projektänderungen vorzunehmen, sofern sie den

Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern. Der Gemeinderat wird ermächtigt, diese Kompetenzen an die zuständige Direktion zu delegieren.

214. Begründung der Dringlichkeit des überparteilichen Postulats 20170383, Dennis Briechle, GLP, Dana Augsburg-Brom, SP, Salome Strobel, SP, Urs Scheuss, Grüne, «Das Tor zur Altstadt als Begegnungszone»

Briechle Dennis, GLP: Der Vorstoss hängt mit dem für heute traktandierten Geschäft 20170304 «Verpflichtungskredit Ausnivellierung Untergasse und Schmiedengasse» zusammen. Der Vorstoss sieht vor, das Projekt abzuändern und die Mühlebrücke miteinzubeziehen. Deshalb die Dringlichkeit, da der Stadtrat das Projekt heute behandelt.

Die Dringlichkeit wird gewährt.

215. Begründung der Dringlichkeit des überparteiliches Postulat 20170382, Urs Scheuss, Grüne, Alfred Steinmann, SP, Glenda Gonzalez, PSR, Judith Schmid, PdA, Ruth Tennenbaum, Passerelle, Max Wiher, GLP, «"Westast so besser" mit Ausführungsprojekt "Westumfahrung Biel" auf gleicher Stufe vergleichen»

Scheuss Urs, Grüne: An der letzten Stadtratssitzung wurde das dringliche Postulat 20170382 «"Westast so besser" mit Ausführungsprojekt "Westumfahrung Biel!" auf gleicher Stufe vergleichen» eingereicht, welches einen Faktencheck für den Vorschlag «Westast so besser!» verlangt. Dabei werden jedoch viele Aspekte nicht berücksichtigt, die auch noch abgeklärt werden müssen.

Die Dringlichkeit wird gewährt.

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Herr Wiher machte mich darauf aufmerksam, dass der letzte Bus morgen Abend von der Tissot Arena in die Innenstadt nicht um 0.15 Uhr sondern um 23.45 Uhr fährt.

Sitzungsunterbruch 20.05 Uhr - 21.15 Uhr

216. 20170304 Untergasse und Schmiedengasse / Ausnivellierung / Verpflichtungskredit

Jean-Quartier Caroline, au nom de la Commission de gestion: Le crédit d'engagement concernant le nivellement de la rue Basse et de la rue des Maréchaux fait suite aux différentes fouilles qui ont eu lieu dans ce quartier. Ce réaménagement doit permettre de sécuriser et améliorer la qualité de vie du quartier. En limitant la vitesse à 20 km/h, les piétons regagnent du terrain en Vieille-ville et les commerçants

ne perdent pas de potentiels clients, grâce aux places de stationnement de courte durée. La Commission de gestion (CDG) s'est posée la question de savoir si la rue des Tanneurs était également comprise dans ce réaménagement. Selon les plans joints au dossier, cela ne semble pas être le cas. Lors d'une précédente séance, le Conseil municipal avait émis le "concept" de la rue des Tanneurs et la CDG souhaiterait savoir ce qu'il en est, notamment la question d'un canal visible. D'habitude, la facture complète est présentée concernant les coûts et dépenses des travaux avec une présentation des financements tiers. Dans ce dossier, c'est surprenant, le montant total sur lequel le Conseil de ville doit se prononcer est déjà réduit des autres financements. Il s'agit donc de travaux pour la somme totale de 2.1 mio. fr., avec 372'800 fr. de financements tiers et non pas d'un projet à 1.8 mio fr. La CDG aimerait connaître le but de ce changement de présentation. La CDG soutient ce crédit d'engagement.

Rochat Julien, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés: Pour le Groupe UDC/Les Confédérés, le projet de nivellement de la rue Basse et de la rue des Maréchaux est nécessaire, car il rendra la Vieille-ville plus attractive. Cependant, nous regrettons que des places de stationnement pour les automobilistes soient à nouveau supprimées et que 40% de places de stationnement supplémentaires pour les deux-roues soient créées. Le Groupe UDC/Les Confédérés propose d'accepter le projet.

Kaufmann Stefan, Fraktion FDP: Tatsächlich verhält es sich so wie bereits der Vorredner moniert hat. Es findet ein unerklärliches Parkplatzsterben in Biel statt, das womöglich in Zusammenhang mit dem Klimawandel steht... Im Gegensatz zur Fraktion SVP/Die Eidgenossen kann die Fraktion FDP nachvollziehen, dass an der Untergasse in unmittelbarer Nähe zum Altstadtparking vier Parkplätze aufgehoben werden. In anderen Quartieren der Stadt verhält es sich leider nicht so. Die Fraktion FDP wird dem Geschäft zustimmen, hat aber noch Fragen dazu. Vielleicht erinnern sich einige unter uns an die Diskussionen des Stadtrats zum Geschäft 20140150 «Schmiedegasse / Untergasse / Kanalisationserneuerung». Damals war noch ein Rekurs zur Auftragsvergabe hängig, da die zweitplatzierte Firma schneller hätte bauen können als es das Bauprogramm der Stadt vorsah. Im vorliegenden Projektbeschrieb ist kein Termin für die Fertigstellung erwähnt. Die Fraktion FDP möchte wissen, wie lange die Strassen für die Pflasterung gesperrt bleiben müssen. Vor Baubeginn muss der Endtermin bekannt sein. Im Bericht steht unter Punkt 5. Termine: *"Das detaillierte Bauprogramm wird in Koordination mit der Bauunternehmung und den Gewerbetreibenden in der unteren Altstadt ausgearbeitet."* Anlässlich des Baubeginns im nächsten Januar sollte heute Klarheit über die Termine bestehen. Weiter möchte ich wissen, an wen der Auftrag vergeben wurde.

Meyer Miro, Fraktion SP/JUSO: Die Fraktion SP/JUSO unterstützt dieses Geschäft. Kleiner Kritikpunkt bildet sich die Aufhebung des Nachtfahrverbots in der Schmieden- und Untergasse. Bereits heute wird das Fahrverbot oft missachtet und führt zu gefährlichen Situationen vor allem mit jungen Leuten vor dem Café Du Commerce. Die Fraktion SP/JUSO befürchtet eine Zunahme solcher Situationen wenn das Nachtfahrverbot aufgehoben wird, insbesondere für den auswärtigen Freierverkehr. Die Fraktion SP/JUSO behält sich vor, die Aufhebung des Nachtfahrverbots eventuell mittels eines Vorstosses zu bekämpfen. Ansonsten unterstützt die Fraktion SP/JUSO

das Anliegen. Ich danke der Baudirektorin für die schnelle Beantwortung unserer Fragen.

Briechle Dennis, Fraktion GLP: Die Fraktion GLP begrüsst das vorliegende Projekt. Nach der Werkleitungssanierung mit dem provisorischen Oberflächenbelag ist es richtig, dass die dem Ambiente der Altstadt angemessene Pflasterung wiederhergestellt wird. Wir begrüssen, dass mit der Neugestaltung auch ein neues Verkehrsregime eingeführt werden soll. Die Schaffung einer Begegnungszone bietet sich an, hat sich doch die Achse Schmiedengasse - Untergasse in den letzten Jahren zu einem Begegnungsort entwickelt an dem Neues entstanden ist. Mit viel Enthusiasmus haben verschiedene Gewerbetreibende dem Ort neues Leben eingehaucht und eine positive Dynamik entfacht. Diese Dynamik gilt es beizubehalten. Deshalb ist es wichtig, dass die Stadt die anstehenden Arbeiten mit der grösstmöglichen Rücksicht auf die Anrainer durchführt. Anlässlich der Werkleitungssanierung gab es diesbezüglich einige Misstöne. Die Grünliberalen zählen während der Bauphase auf den Geist des gegenseitigen Austauschs, wie er in der Projektentwicklung angestrebt und vorgelebt wurde, damit die Bauarbeiten möglichst kurz gehalten werden können. Das vorliegende Projekt geht über die Untergasse und Schmiedengasse hinaus. Im Ring und in den angrenzenden Gässlein soll ein neues Verkehrsregime eingeführt werden. Die heute komplexe Signalisation soll entwirrt und das ganze Gebiet zwischen den Begegnungszonen der Obergasse und der Untergasse / Schmiedengasse zu einer Fussgängerzone mit Durchfahrtserlaubnis für Velos werden. Die Fraktion GLP findet das toll und unterstützt das Projekt sehr gerne. Bleibt noch die Frage, wie die Stadt das neue Verkehrsregime durchsetzen will. Wie wird sie dafür sorgen, dass die neue Signalisation eingehalten wird? Als Anwohner der Obergasse muss ich leider sagen, dass heute in dieser Begegnungszone teilweise zu schnell gefahren wird. Es kommt immer wieder zu Situationen in denen man als Passant von ungeduldrigen Autofahrenden angehupt wird. Ebenso wird diese Zone fast immer als Parkplatz missbraucht. Wie wird die Stadt dafür sorgen, dass sich die Situation in der Untergasse / Schmiedengasse verbessert? Die Fraktion GLP fragte sich darüber hinaus, warum die vorgesehene Begegnungszone am Eingang der Schmiedengasse zu stehen kommt. Demgegenüber regen wir an, dass der gepflasterte Platz an der Mühlebrücke in die Begegnungszone miteinbezogen wird. Der Platz zwischen der Vorburg und Schmiedengasse und der Nordachse liegt dort wo viele von uns Standaktionen durchführen. Sofern nicht gerade ein Markttag ist, fristet dieser Platz ein Schattendasein. Mit dem Einbezug dieses Platzes in die Begegnungszone würde seine Funktion als Eingangstor zur Altstadt gestärkt. Die Fraktion hat deshalb dazu heute ein dringliches Postulat eingereicht. Schliesslich noch zu den Kosten: Dazu lässt sich Positives vermerken. Für einmal fallen die Kosten um CHF 0,5 Mio. tiefer aus als in der IVP veranschlagt. Die Fraktion GLP empfiehlt dieses Geschäft zur Annahme.

Schwicker Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Ich bedanke mich für die gute Aufnahme dieses Geschäftes. Ich teile die Meinung von Herrn Briechle, dass in der unteren Altstadt eine sehr gute Dynamik herrscht. Mit diesem Projekt soll die ganze Altstadt "aus einem Guss" daherkommen. Mit der Pflasterung und Ausnivellierung dieses letzten Stücks Altstadt kern und der Begegnungszone wird die Möglichkeit geschaffen, auf dem Platz Tische und Stände aufzustellen, was die Altstadt aufwertet. Zusammen mit der Präsidialdirektion hat die Baudirektion die

Altstadt analysiert. Dabei ging es nicht nur um die Sanierung der Kanalisation, sondern um die ganze Altstadt. Die Analyse brachte die vielen Vorzüge unserer intakten Altstadt zum Vorschein. Die vielen AnwohnerInnen erhalten die Altstadt lebendig. Zusammen mit den jetzt geplanten baulichen Elementen wird initiatives Zusammenleben sogar noch verstärkt. Anwohnende, Gewerbetreibende und Wirte wurden in das vorliegende Oberflächengestaltungsprojekt miteinbezogen. Ihre gestalterischen Vorschläge für diesen öffentlichen Raum wurden gehört. Ebenso werden die verkehrlichen Fragen erörtert, obwohl da die Meinungen auseinander gingen. Daraus ergab sich das neue Nachtfahrverbot. Auf Vorschlag der Baudirektion hätte das Fahrverbot nachts mit Pollern durchgesetzt werden sollen. Dieser Vorschlag stiess jedoch auf Widerstand, da sich die Anwohnenden nicht aussperren lassen wollten. Insbesondere Gewerbetreibende und Wirte wollten den Zugang auch nachts offen halten. Die Baudirektion schlägt vor, das neue Verkehrsregime auszuprobieren und zu beobachten. Als Ausweichroute ist dieses Gebiet jedenfalls nicht geeignet.

Zur Frage der GPK über die Beiträge Dritter, wie auf Seite 5 des Berichtes erwähnt: Es wird das Nettoprinzip angewendet. Die Rechnungen werden direkt durch die aufgeführten Partner beglichen. Alle leisten ihren Beitrag zur Wiederherstellung der Strassenoberfläche, nicht nur zu ihren eigenen Beiträgen.

Zur Frage von Herrn Kaufmann zur Bauzeit und zur Fraktion GLP, die mehr Rücksichtnahme während der Bauphase fordert: Je mehr Rücksicht genommen werden muss, desto länger dauert die Bauzeit. Wir versuchen dennoch grösstmögliche Rücksicht auf die Bedürfnisse der Anwohnerschaft zu nehmen. Während der Sanierung der Werkleitungen ist dies nicht schlecht gelungen. Im Gespräch mit den Betroffenen kann aber sicherlich eine gute Lösung gefunden werden. Wenn mit den Bauarbeiten im Frühling begonnen werden kann, dauern diese ungefähr ein halbes Jahr. Aufgrund verschiedener Veranstaltungen muss die Baustelle jeweils geschlossen werden. Herr Kaufmann, der Auftrag ist zur Zeit noch nicht unterzeichnet. Die Unterstützung des Stadtrats ermöglicht, dass aus dem geteerten Strassenprovisorium eine schöne gepflasterte Begegnungszone wird.

Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit: Zur Durchsetzung des neuen Verkehrsregimes: Wie bereits von der Baudirektorin erwähnt, ist ein wichtiger Aspekt die Anpassung des Bodenbelags in der Untergasse. Die Pflasterung anstelle des Teerbelags sorgt für sich bereits dafür, dass das Tempo angepasst wird. Für die Kontrolle des fliessenden Verkehrs ist grundsätzlich die Kantonspolizei zuständig. In Zusammenarbeit mit ihr hat auch die Direktion für Soziales und Sicherheit (DSS) verschiedene Instrumente zur Verfügung. Sie kann zum Beispiel einen sogenannten Brennpunkt festlegen. Dieser gilt für ein Jahr und ist von der Kantonspolizei regelmässig zu kontrollieren. In diesem und im nächsten Jahr betrifft das beispielsweise das Rayon um den Bahnhofplatz. Eine weitere Möglichkeit der DSS ist die Festlegung sogenannter Schwerpunkte, an welchen das Fahrverhalten für eine gewisse Zeit kontrolliert wird. Zum Beispiel in der Nidaugasse wird das Velofahrverbot so kontrolliert. Darüber hinaus plant die Kantonspolizei aufgrund ihres Kenntnisstandes selbständig weitere Einsätze. Bei Veränderungen des Verkehrsregimes ist die Kantonspolizei jeweils informiert. In praktisch allen Quartieren erhalten wir von Anwohnenden viele Meldungen, dass verschiedene Strassenabschnitte verstärkt kontrolliert werden sollen. Ich bitte deshalb um

Verständnis, dass die Kantonspolizei nicht zu jeder Zeit überall sein kann. Nach Fertigstellung der Bauarbeiten zum vorliegenden Projekt wird die Kantonspolizei jedenfalls über die neue Verkehrsführung informiert.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel, nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 18. Oktober 2017 betreffend Untergasse und Schmiedengasse, Ausnivellierung, Verpflichtungskredit gestützt auf Art. 39 Abs. 1 Bst a der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1), **beschliesst:**

1. Für die Ausnivellierung der Untergasse und Schmiedengasse wird ein Verpflichtungskredit von CHF 1'800'000.00 bewilligt.
2. Teuerungsbedingte Mehraufwendungen sowie Mehrkosten in Folge der Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes gelten als genehmigt.
3. Mit dem Vollzug wird der Gemeinderat beauftragt. Er wird ermächtigt, notwendige oder zweckmässige Projektänderungen vorzunehmen, die den Gesamtcharakter des Projektes nicht verändern. Der Gemeinderat wird ermächtigt, diese Kompetenz an die zuständige Direktion zu delegieren.

217. 20170309 Wärme-/Kälteversorgung: Teilrevision des Reglements ESB und Ergänzung der Eigentümerstrategie

Scherrer Martin, GPK: Mit der Vorlage soll das ESB-Reglement und die Eigentümerstrategie in zwei Punkten ergänzt werden. Einerseits soll bei der Energieversorgung die Fernwärme- und Fernkälteversorgung dazu genommen werden. Die beiden Versorgungsarten brauchen den Grund und Boden der Stadt Biel. Die Stadt hat das Recht, dafür eine Abgeltung zu verlangen. Deshalb ist das ESB-Reglement gemäss der bestehenden Gebührenverordnung für die Benützung des öffentlichen Grundes anzupassen. Zweitens soll der Bereich Gas im ESB-Reglement erweitert und präzisiert werden. So sollen Biogas, synthetisches Gas und Wasserstoff explizit genannt werden. Das ist nachvollziehbar weil auch hier die Stadt Biel Infrastruktur zur Verfügung stellt. Letztendlich kann das Ziel der Vorlage in wenigen Worten zusammengefasst werden: Es geht darum, bestehende Lücken im ESB-Reglement und in der Eigentümerstrategie zu schliessen. Für die GPK sind die Anpassungen nachvollziehbar, deshalb empfiehlt sie Zustimmung.

Bei der Änderung des ESB-Reglementes geht es um eine Gebührenanpassung. Die Gebühren werden zwar weder erhöht noch gesenkt, sondern auf weitere Bereiche ausgedehnt. Diese Gebührenanpassungen unterliegen dem fakultativen Referendum, weshalb die Stimmen ausgezählt werden müssen, da gegen den Stadtratsbeschluss das Referendum ergriffen werden kann. Genau genommen ist der Beschlussesentwurf somit nicht ganz korrekt. Darin steht, dass die Anpassungen des ESB-Reglementes und der Eigentümerstrategie dem fakultativen Referendum unterstehen. Das Referendum kann jedoch nur gegen die Gebührenänderung

ergriffen werden. Die GPK hat nach Diskussion darauf verzichtet, einen Änderungsantrag einzureichen. Die zuständige Direktorin teilt die Auffassung der GPK. Die Eigentümerstrategie und das angepasste ESB-Reglement hängen jedoch zusammen.

Die GPK macht eine weitere Anmerkung zur Leistungsvereinbarung (LV) zwischen der Stadt Biel und des ESB. Diese liegt in der Kompetenz des Gemeinderates und läuft per 31.12.2017 ab, wurde aber bisher nicht erneuert. Die GPK fordert den Gemeinderat auf, die LV im 2018 mit dem ESB so rasch als möglich abzuschliessen, damit für beide Seiten klare Verhältnisse geschaffen werden. Gemäss Aussagen der zuständigen Direktorin soll der Abschluss demnächst erfolgen.

Bohnenblust Peter, Fraktion FDP: Die Fraktion FDP stimmt dem vorliegenden Geschäft zu. Es handelt sich um ein technisches Geschäft. Die Fraktion FDP hat ebenfalls festgestellt, dass die LV immer noch offen ist und findet, dass das Geschäft wieder sehr spät vorgelegt wird. Immerhin beginnt die Frist für das fakultative Referendum erst nach dem Stadtratsbeschluss zu laufen, die neue Regelung sollte aber schon auf Anfang Januar 2018 in Kraft treten. Leider wurde hier nicht sehr vorausschauend geplant.

Die Fraktion FDP hat noch zwei Anliegen:

1. Ein solches Geschäft ist immer mit finanziellen Auswirkungen verbunden. Im Bericht wird auf Seite 7 unter Punkt 5 «Finanzielle Auswirkungen für die Stadt Biel» von kurz- und mittelfristigen finanziellen Auswirkungen gesprochen, Zahlen werden keine genannt. Deshalb die Frage, was wird unter kurzfristig und was unter mittelfristig verstanden?
2. Stimmt die Annahme, dass im Budget 2018 der ESB rund CHF 13. Mio. an die Stadtkasse abliefern und fast CHF 6 Mio. aus Spezialfinanzierungen während 16 Jahre umgelagert werden? Wie lange ist der Zufluss dieser Gelder gesichert?

Der Beschlussesentwurf ist meines Erachtens nicht korrekt, wie der GPK-Sprecher bereits bemerkt hat. Auf Nachfrage bei der betroffenen Direktion wurde mir gesagt, dass allenfalls das Ratssekretariat eine Lösung einbringt, wonach nur Ziffer 1 dem fakultativen Referendum untersteht.

Stocker Julien, Fraktion GLP: Die Fraktion GLP wird der Anpassung des ESB-Reglementes wie auch der Aktualisierung der Eigentümerstrategie zustimmen. Der ESB hat mit der Fernwärme- und Fernkälteversorgung einen interessanten neuen Geschäftszweig gefunden, der viel Potenzial verspricht. Es freut die Fraktion GLP, dass der ESB erneuerbare Energien vorbildlich fördert. Sie hofft, dass er dies auch in Zukunft tut. Des Weiteren verweise ich auf den Änderungsantrag der Fraktion GLP und bitte Sie um Unterstützung. Die Sicherstellung der Wasserversorgung entsprechend den kantonalen Vorgaben ist wichtig. Forschung und Technik machen laufend Fortschritte und bei einem derart wichtigen Thema wie Trinkwasser dürfen zusätzliche Anstrengungen unternommen werden um das qualitativ bestmögliche Resultat zu erzielen. Gerade im Zusammenhang mit Medikamenten- und Pestizidrückständen im Trinkwasser, für welche noch keine offiziellen Grenzwerte vorgeschrieben sind, könnten in den nächsten Jahren Probleme auf uns zukommen.

Widmer Patrick, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés: Le Groupe UDC/Les Confédérés remercie la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement pour ce rapport. Il revient finalement au Conseil de ville de l'adopter et surtout d'adapter le Règlement d'Energie Service Biel/Bienne (ESB) en fonction de la situation du marché. Il est clair que l'on ne veut en aucun cas empêcher le développement d'ESB par rapport aux sources énergétiques. Il est aussi souhaité de ne plus avoir l'obligation de se raccorder au gaz de ville. C'est donc une adaptation à l'air actuelle et on peut que le soutenir. Les autres points ont déjà été relevés et nous ne souhaitons pas revenir dessus.

Suter Daniel, PRR: Je souhaite prendre la parole pour saluer la qualité du document soumis et l'importance de la procédure de modifications qui est, à mon avis, évidente. Je pense notamment à tout ce qui découle du plan directeur intercommunal de l'énergie (qui est obligatoire), à l'intégration de la stratégie chaleur et froid, notamment l'approvisionnement à distance et finalement l'adaptation du Règlement d'ESB à des modifications d'émoluments, qui ont en principe été déjà approuvées. Ceci pour vous expliquer la dépendance à la politique d'une entreprise indépendante communale comme ESB. Cet exemple devrait nous inciter à attribuer à nouveau un tel statut à une entité, car cela prouve qu'elle est indépendante, tout en gardant un contrôle démocratique.

Schwickert Barbara, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Danke für die Unterstützung des Geschäftes. Der GPK-Sprecher hat bereits erwähnt, dass mit den geplanten Änderungen Lücken geschlossen werden. Genau um eine solche Anpassung an die Realität geht es hier. Darüberhinaus werden dem ESB neue Geschäftsfelder für Wärme und Kälte im erneuerbaren Sektor geöffnet. Richtig ist, dass das fakultative Referendum für das Reglement gilt und zwar nicht nur in Bezug auf die Einführung einer verbrauchsabhängigen Gebühr. Das ESB-Reglement unterliegt für alle Änderungen dem fakultativen Referendum. Dies im Gegensatz zur Eigentümerstrategie, die in der Kompetenz des Gemeinderats liegt. Sobald Reglement und Eigentümerstrategie genehmigt sind, wird als nächster Schritt die LV 2018 - 2021 angepasst.

Herr Bohnenblust erkundigte sich nach den kurz- und mittelfristigen finanziellen Auswirkungen: Die kurzfristigen Berechnungen betreffen das Budget des nächsten Jahres, die mittelfristigen die vierjährige Laufzeit der LV. Ich werde die Frage kurz ausführen, ob der ESB weiterhin, so wie für 2018 budgetiert, CHF 13 Mio. bis CHF 18 Mio. abliefern kann. Zum heutigen Zeitpunkt geht der Gemeinderat davon aus, dass für die nächsten vier Jahre die CHF 13 Mio. Abgaben in Cash an die Stadt in etwa gehalten werden können. Die zusätzlichen Millionen, die nicht in Cash verfügbar sind sondern aus der Auflösung der entsprechenden Spezialfinanzierung resultieren, schlagen mit CHF 10. Mio. während 16 Jahren zu Buche. Die vorliegend vorgeschlagene Tarifänderung hat keinen unmittelbaren Einfluss darauf. Die Einnahmen des ESB sollten in etwa gleich bleiben und somit auch die Abgaben an die Stadt. Ich danke Herrn Stocker für seine Äusserung, dass hier ein interessantes neues Geschäftsfeld gefunden worden sei. Die Fraktion GLP hat einen Änderungsantrag gestellt und verlangt eine Ergänzung der Eigentümerstrategie. Herr Stocker erwähnte zurecht, dass der Trinkwasserbereich bereits stark reglementiert sei. Trinkwasser untersteht dem Lebensmittelgesetz und vor allem auf kantonaler Ebene existieren viele Vorschriften. Die Formulierungen "*strebt an*" und "*orientiert*"

sich an" sind nicht messbar oder überprüfbar. Für die Eigentümerstrategie sind jedoch solch ambitionierte Ziele möglich. In diesem Sinne ist der Gemeinderat mit dem Antrag einverstanden und bittet Sie, diesen zu unterstützen.

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident: Zur Frage von Herrn Bohnenblust an das Ratssekretariat betreffend das fakultative Referendum, übergebe ich das Wort an die Ratssekretärin, Frau Klemmer.

Klemmer Regula, Ratssekretärin: Als mögliche Lösung schlage ich vor, dass in der dritten Zeile der Einleitung des Beschlussesentwurfs folgende Formulierung ergänzt wird: "*gestützt auf Art. 40 Abs. 1 Ziffer 5 Bst. d und in Bezug auf Ziffer 1 unter Vorbehalt des fakultativen Referendums,*" dann wäre klar, dass nur das Reglement dem fakultativen Referendum untersteht und nicht auch die Strategie.

Abstimmung

- über die Ergänzung des Ratssekretariats

Dem Vorschlag wird zugestimmt.

Abstimmung

- über den Änderungsantrag der Fraktion-GLP die Eigentümerstrategie unter Punkt 3.4 «Wasser» zu ergänzen: "*[...] Darüber hinaus strebt der ESB danach den Konsumenten die bestmögliche Trinkwasserqualität zur Verfügung zu stellen und sich an den neuesten Erkenntnissen der Forschung zu orientieren [...]*"

Der Antrag wird angenommen.

Schlussabstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** mit 50 JA, ohne Gegenstimme und 6 Enthaltungen nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 25. Oktober 2017 betreffend Wärme-/Kälteversorgung: Teilrevision des Reglements ESB und Ergänzung der Eigentümerstrategie, gestützt auf Art. 40 Abs. 1 Ziff. 5 Bst. d und in Bezug auf Ziffer 1 unter Vorbehalt des fakultativen Referendums gemäss Art. 14. Abs. 1 Bst. h der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1) sowie auf Art. 5 Abs. 1 des Reglements für das selbständige Gemeindeunternehmen Energie Service Biel/Bienne (ESB) vom 14. Dezember 2011 (SGR 741.1):

1. Das Reglement für das selbständige Gemeindeunternehmen Energie Service Biel/Bienne (ESB) vom 14. Dezember 2011 (SGR 741.1) wird gemäss beiliegender Änderungsvorlage geändert.
2. Die Änderung tritt am 1. Januar 2018 in Kraft.
3. Die Ergänzung der Eigentümerstrategie ESB mit einer Änderung wird gemäss beiliegender Änderungsvorlage genehmigt.

4. Die Ergänzung tritt am 1. Januar 2018 in Kraft.
5. Der Gemeinderat wird mit der Ausführung dieser Beschlüsse beauftragt.

218. Dringliche Interpellation 20170246, Urs Scheuss, Fraktion Grüne, «Olympiadorf in Biel?»

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 1)

Der Interpellant ist von der Antwort des Gemeinderats **befriedigt**.

Scheuss Urs, Grüne: Ich danke für die Antwort und bin von dieser befriedigt. Dies vor allem, da sie vor dem 20. September vorlag. Letzten Freitag hat der Bundesrat die Vernehmlassung betreffend Beiträge des Bundes an die olympischen und paralympischen Winterspiele Sion 2026 gestartet. Ich habe die Vernehmlassungsunterlagen gelesen. Sie sind interessant und beantworten viele Fragen, die ich auch gestellt habe. Es wird kein Olympiadorf in der Region Biel geben. Lediglich die Unterkünfte in den Räumlichkeiten des Baspo in Magglingen werden für die Teilnehmenden der Damenhockeyspiele, die im Eisstadion in Biel stattfinden, vorgesehen. Diese Information konnte ich bereits der Antwort des Gemeinderats entnehmen. Wichtig finde ich in der Antwort des Gemeinderats die Aussage, dass die Stadt Biel sich sicher nicht an den Kosten für Unterkünfte beteiligen wird. Aus Sicht des Gemeinderats sei dafür der Bund zuständig. In den Vernehmlassungsunterlagen steht dazu etwas anderes. Der Bund zahlt CHF 30 Mio. an die insgesamt CHF 93 Mio. teure Olympia-Infrastruktur. Diese 30 Mio. gehen in die Sportanlagen, sind also nicht für die übrige Infrastruktur vorgesehen. Somit wird sich die Frage stellen, wer bezahlt? Affaire à suivre. Ich bin von der Antwort befriedigt und bedanke mich dafür.

Pittet Natasha, PRR: En tant que romande, j'ai un problème avec la réponse du Conseil municipal. À la page 2, chiffre 3, il est dit: *"...l'idée prédomine désormais qu'en relation avec la retransmission des matches des équipes féminines de hockey sur glace, quelque 300 lits pourraient être mis à disposition..."* puis à l'avant dernier alinéa, il est dit: *"Le Conseil municipal tient à souligner ici qu'il voit avec un esprit ouvert le projet de retransmission des jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2026 dans les cantons de Berne, du Valais, de Fribourg et de Vaud et rappelle que le concept de retransmission des jeux..."*. Le mot "retransmission" en allemand "austragen" dans ce contexte-là, veut dire "avoir lieu". Si les matches étaient retransmis, comme cela est écrit, le texte n'aurait aucun sens. C'est uniquement en lisant la version allemande, que j'ai pu comprendre cette réponse. Je trouve regrettable, que le Conseil municipal donne des réponses incompréhensibles aux romand(e)s de ce Parlement et souhaite, à l'avenir, qu'il fasse un peu plus attention dans la traduction.

Francescutto Luca, UDC: Jeux olympiques 2026! On ne voit pas ici le but de votre interpellation urgente, Monsieur Scheuss, car la décision sera prise uniquement en 2019. La Tissot Arena accueillera, peut-être, des équipes féminines de hockey sur

glace. Voici une bonne nouvelle pour notre Ville, mais aussi pour son image. Ce bâtiment a été aussi construit pour ce genre d'événement. Le Groupe UDC pense que ces Jeux olympiques seront dans cette mesure une bonne chose. De plus, Macolin possède tout ce qu'il faut pour accueillir les sportifs. Arrêtons de toujours mettre des bâtons dans les roues et réjouissons-nous de cet événement. Pour les éternels inquiets, n'oublions pas que nous sommes ni à Rio de Janeiro, ni à Sotchi. En effet, il ne sera pas construit de gigantesques infrastructures qui seront, par la suite, abandonnées ou détruites.

Gugger Reto, BDP: Wenn sich die Situation doch noch ändert und Biel ein Olympiadorf hätte, wäre das eine wunderbare Chance. Die eine oder andere Überbauung könnte realisiert werden, beispielsweise die Überbauung Gurzelen. Nach der Olympiade 2026 könnten diese Bauten zu einem günstigen Preis an Genossenschaften abgegeben werden. Ich kann mir eine Win-win-Situation vorstellen. Ein olympisches Dorf muss nicht per se negativ sein, wenn es anschliessend weiter genutzt werden kann. Der Beweis dafür ist München.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Zum Thema der Übersetzungen: Die Stadt Biel beschäftigt einen komplett unabhängigen Übersetzungsdienst, der die korrekten Übersetzungen gewährleistet. Ich werde die Bemerkung von Frau Pittet weiterleiten. Festzuhalten bleibt, dass nicht über die Formulierungen politisch Einfluss genommen wird. Der Übersetzungsdienst bearbeitet die in der einen Sprache des Gemeinderats genehmigten Dokumente unabhängig. Ich entschuldige mich für den Fehler.

Zum olympischen Dorf möchte ich die folgende Überlegung einbringen: Sport ist grundsätzlich positiv. Körperliche Bewegung ist sinnvoll. Um die Leute zu motivieren braucht es Vorbilder. Das ist in der Musik, im Theater, in der Architektur - nicht wahr Herr Loderer - und im Sport der Fall. Überall braucht es Vorbilder. Wenn ein Frauenhockeyturnier während der olympischen Spiele in der Tissot Arena durchgeführt wird und die Spielerinnen in Magglingen untergebracht sind, macht das Sinn. In Biel werden jedoch keine speziellen Anlagen gebaut, damit beispielsweise im Männerhockeyturnier ein Qualifikationsspiel zwischen Kirgisistan und Usbekistan stattfinden kann. Das würde kaum die gleiche Öffentlichkeitswirkung entfalten. Der Gemeinderat stellt für die Kandidatur Sion 2026 die Tissot Arena zur Verfügung. Grundlage dafür ist die Überzeugung, dass Sport gesund und sinnvoll ist. Wenn das mit den bestehenden Anlagen umgesetzt werden kann, ist dies ein zusätzlicher Mehrwert.

219. Dringliche überparteiliche Interpellation 20170203, Fritz Freuler, Fraktion Grüne, Anna Tanner, SP, Judith Schmid, PdA, Dana Augsburger-Brom, SP, Miro Meyer, JUSO, «Arbeitsgruppe Gemeinnütziger Wohnungsbau – Warum nimmt der Gemeinderat seine Aufgabe nicht zeitgerecht wahr?»

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 2)

Die InterpellantInnen sind von der Antwort des Gemeinderats **nicht befriedigt**.

Freuler Fritz, Grüne: Nach dem Referat des Stadtpräsidenten habe ich mich gefragt, ob wir Stadtratsmitglieder so gute Vorbilder sind, wenn wir jeweils nur 20 bis 30% der stimmberechtigten Bevölkerung an die Urne bringen. Jetzt zur Interpellation. Die InterpellantInnen danken dem Gemeinderat für die Antwort, die uns leider nicht befriedigt. Im Interesse einer zukünftigen aufbauenden Zusammenarbeit zwischen der Stadt Biel und den gemeinnützigen Wohnbauträgern wollen wir inhaltlich nicht auf die Antworten des Gemeinderats eingehen.

Steidle Silvia, directrice des finances: Il est dommage de ne pas entrer en matière. Je profite de prendre la parole afin de vous remercier pour cette interpellation, qui permet au Conseil municipal de dire tout ce que la Ville réalise en la matière. Le Conseil municipal est fier du Règlement sur l'encouragement de la construction de logements d'utilité publique (RLog; RDCo 854.1), qui a été accepté par le Conseil de ville et place la Ville de Bienne à la pointe de la promotion des coopératives d'habitation. Bienne est enviée et contactée par d'autres villes, qui cherchent des solutions avec leurs maîtres d'ouvrage d'utilité publique. Des solutions ont été trouvées avec les coopératives biennoises alors que comme vous le saviez, la situation était bloquée depuis près d'une décennie. La Ville de Bienne n'a pas que les coopératives d'habitation comme superficiaire. Des droits de superficie avec la Confédération, le Canton, des entreprises, des privés sont présents sur à peu près un tiers du territoire communal. Mais, dans ce cas la politique de développement est un point fort et le Conseil municipal veut continuer le travail, qui a été entrepris il y a quelques années. La «Construction de logements d'utilité publique» (CLUP) a été constituée il y a un mois et a pris son travail en charge. Nous espérons tant du côté de la Ville que de celui de la Communauté d'intérêt des coopératives biennoises d'habitation (CI Bienne) qu'une bonne collaboration permettra d'avancer ensemble avec les coopératives d'habitation d'utilité publique, pour le développement de la Ville. La présentation d'hier du potentiel de développement des coopératives par l'urbanisme montre que la collaboration se développe, se poursuit et est appelée à se consolider encore durant les années à venir. C'est en tout cas le souhait du Conseil municipal et nous ferons tout ce qui est en notre devoir pour continuer sur cette voie.

220. Dringliche Interpellation 20170245, Ruth Tennenbaum, PAS, «Projekt eDOC ist durch eine Beschwerde von Peter Bohnenblust blockiert – was sind die Konsequenzen?»

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 3)

Die Interpellantin ist von der Antwort des Gemeinderats **befriedigt**.

Tennenbaum Ruth, Passerelle: Ich danke dem Gemeinderat für die Antwort. Aus dieser Geschichte sollten wir alle etwas lernen.

1. Die Verwaltung, dass sie ihre Berichte mit umfassenden Informationen und wie in diesem Fall unter Berücksichtigung aller möglichen Optionen verfasst. Die Frist für ein fakultatives Referendum muss abgewartet werden, bevor die Aufträge vergeben und die Umsetzungsarbeiten starten können.
2. Der Beschwerdeführer, Herr Bohnenblust, hätte eine Ergänzung zum Bericht im Stadtrat verlangen können, der beispielsweise im Nachgang im Bericht hätte

ergänzt werden können. Ich bin sicher, der Gemeinderat beziehungsweise die zuständige Direktorin hätte für eine transparente Lösung Hand geboten. Persönlich finde ich es sehr schwierig, wenn ein Stadtrat zu einem eigenen Stadtratsbeschluss Beschwerde führt auch wenn der Regierungsstatthalter auf die Beschwerde eingetreten ist. Es ging Herrn Bohnenblust nicht um materielle Fragen, wie er selber sagte, sondern um formale Mängel.

Wo Menschen arbeiten sind Fehler nicht auszuschliessen, das wissen wir alle. Hier stellt eine solche Informationslücke im Bericht ein Fehler dar. Wäre das Dossier vom Stadtrat abgelehnt worden, wenn die Informationslücke nicht vorgelegen hätte? Ich glaube kaum. Wäre das Referendum ergriffen worden? Wohl auch nicht. Wozu also der ganze Aufwand? Die Angelegenheit hat sicherlich schon CHF 25'000 gekostet und weitere Folgekosten dürften noch hinzu kommen, von der zusätzlichen Arbeit und den Doppelspurigkeiten, die aufgrund der Verzögerung entstanden sind, einmal abgesehen. Mir persönlich wäre es lieber gewesen, wenn die Folgeprobleme und Kosten, wie in der Antwort dargelegt, nicht anfallen würden. Meine Damen und Herren, wir feilschen hier im Stadtrat manchmal an Budgetpositionen von wenigen tausend Franken. Gerade vom Beschwerdeführer wird die Unterstützung gewisser Projekte oft in Frage gestellt. Deshalb bitte ich im Interesse der Stadt und der Bevölkerung darum, in Zukunft sowohl die nötige Sorgfalt bei den Projekten walten zu lassen wie auch auf unnötige Beschwerden zu verzichten. Auf gerichtlicher Ebene ist die Angelegenheit abgeschlossen. eDoc muss jetzt schnellstmöglichst realisiert werden. Denn auch die Bedürfnisse des Stadtrats mit dem Stadtratsportal hängen von diesem Projekt ab. Der Stadtrat wird nicht locker lassen, bis auch dieses zur Zufriedenheit des Ratssekretariats und des Stadtrats umgesetzt ist. Ich bin von der Beantwortung der Interpellation befriedigt.

Bohnenblust Peter, FDP: Ich denke Sie verstehen alle, dass ich jetzt das Wort ergreife. Ich habe etwas unternommen, was selten genug vorkommt und das deshalb, weil ich den Eindruck hatte, dass zu viele Fehler passiert sind. Ich will nicht ins Detail gehen, halte aber fest, dass auch der Regierungsstatthalter auf Fehler aufmerksam gemacht hat. Wie die Vorrednerin erwähnte, hoffe ich, dass der Gemeinderat daraus seine Lehren zieht und in den Berichten künftig alle Informationen offenlegt. Ich hoffe aber auch, dass die Fristen eingehalten werden. Auch das blosses Abwarten der Referendumsfrist hätte einen sogenannten "Schaden" von CHF 25'000 verursacht. Ich habe den einfacheren Weg gewählt. Die Sammlung von Unterschriften wäre eine andere und langwierigere Möglichkeit gewesen. Ich bin überzeugt, dass manchmal ein Schuss vor den Bug nötig ist, damit die Verwaltung in Bezug auf die Offenlegung der Informationen und die Einhaltung der Fristen Umsicht walten lässt. Ich danke für Ihr Verständnis dafür. Dieses Vorgehen habe ich zum Wohl der Stadt gewählt, damit dem Stadtrat in Zukunft die vollständigen Vorlagen vorgelegt werden und die Bürger im Internet über alle Informationen verfügen. Ich bin überzeugt, dass ich hier nicht gegen, sondern für die Stadt gehandelt habe.

Steidle Silvia, directrice des finances: Pour le procès-verbal et même pour les générations futures (sur le ton de la plaisanterie), je suis obligée de rappeler que la Préfecture a rejeté ce recours et a cependant encouragée la Ville à mieux communiquer. La Direction des finances regrette, bien entendu, les coûts et les retards engendrés par ce recours.

221. Dringliche Interpellation 20170201, Olivier Waechter, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, «Unterbringung von 200 Flüchtlingen während 3 Jahren in Containern in Biel durch den Kanton Bern»

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 4)

Der Interpellant ist von der Antwort des Gemeinderats **befriedigt**.

Waechter Olivier, au nom du Groupe UDC/Les Confédérés: Je remercie le Conseil municipal des réponses apportées à cette interpellation. En substance, les réponses données sont acceptables, mais quelques points me dérangent tout de même. En réponse au point 1, le Conseil municipal dit qu'avec la mise en service du site d'hébergement aux Champs-de-Boujean, la Ville de Bienna évite qu'à l'avenir, des abris souterrains de la Protection civile doivent de nouveau être sollicités. Je me permets de vous rappeler, qu'en terme de sécurité et d'aménagement, les abris souterrains sont acceptables pour des personnes en attente de traitement de leur dossier.

Concernant la réponse au point 2, je vais un peu étayer mes difficultés supposées en vous donnant une vision plus réaliste, à mon sens, et à celui de beaucoup de nos concitoyens et concitoyennes. Je vais m'appuyer sur l'ouvrage "Vivre ensemble" du Service d'information et de documentation sur le droit d'asile (Version hors-serie no 1 de mars 2013), en citant Monsieur André Kuhn, Professeur de criminologie et de droit pénal aux Universités de Lausanne, Neuchâtel et Genève: "*Les principales variables influençant la criminalité, sachant que la surreprésentation des immigrants dans la criminalité est un phénomène universel qui s'observe donc dans tous les Etats, il paraît donc évident qu'il ne peut pas s'agir d'un simple problème de couleur de passeport. Quelles sont alors, les variables déterminantes dans l'application du phénomène criminel? Comme il a été formulé dans l'introduction, une des principales variables explicatives est le sexe (homme ou femme). En effet, pour une distribution homme/femme d'environ moitié-moitié dans la population il y a, en Suisse, quelque 85% d'hommes dans les statistiques de condamnations pour seulement 15% de femmes. Une autre variable importante dans l'explication du phénomène criminel est l'âge. Pour une proportion de quelque 30% de personnes de moins de 30 ans en Suisse, celles-ci sont environ 50% de la statistique de condamnations. C'est ainsi que le volume de criminalité d'un État dépend fortement de la composition démographique de sa population. En effet, plus il y a de personnes du sexe et de la classe d'âge, les plus criminogènes, soit des hommes de moins de 30 ans, plus il y a de criminalité. Puis, vient encore, le niveau socio-économique, puisqu'il ressort des derniers sondages que, quelques 37% des résidents en Suisse proviennent de milieu socio-économique modeste ou moyen-inférieur et que ces mêmes milieux produisent environ 60% de la délinquance. Ce pourcentage a certainement évolué sachant que la situation est de plus en plus difficile dans notre pays et que de plus en plus de "working poor" existent. Finalement, ce qui vaut pour les différences de statuts socio-économiques vaut également pour le niveau de formation. C'est ainsi que la moitié de notre population est de niveau de formation modeste alors que le même niveau de formation se trouve pour quelques 68% de personnes en détention.*" Il ressort de cet extrait que le profil-type du criminel est donc un jeune homme socio-économiquement défavorisé et de niveau de formation plutôt bas. À ce niveau-là, je ne parle pas encore de nationalité.

Je vais maintenant vous donner connaissance de certains éléments, que je trouve forts instructifs, issus d'un rapport final du Groupe de travail de criminalité des étrangers du Département fédéral de justice et de police du 5 mars 2001: *"Dans l'ensemble, la proportion d'étrangers la plus forte se situe parmi les condamnations pour infractions violentes, principalement rixe et agressions 82%, trafic de stupéfiants 80% et cambriolages 64%. Le taux de condamnation, qui représente de grandes différences entre les requérants d'asile et la population étrangère résidente varie aussi fortement selon la nationalité. Dans l'ensemble, ce taux est par exemple plus faible dans la population originaire de l'Europe occidentale, que de celle originaire de l'Europe orientale. Outre les influences culturelles, les conditions d'existences des groupes concernés peuvent offrir une explication plausible à ce phénomène. Dans ce contexte, une réalité, à laquelle on ne s'attendait pas vraiment retient particulièrement l'attention. Plus la durée du séjour s'allonge, plus les condamnations pénales de ressortissants étrangers, de sexe masculin surtout, deviennent fréquentes."* Suite à cela, je souhaite que le Conseil municipal nous rappelle quel type de personnes la population biennoise va accueillir aux portes de notre cité. La réponse a son importance vue ce que je viens de citer. Pour en finir avec le point 2, je vous donne connaissance d'un dernier extrait provenant de la même source: *"Bien qu'elle témoigne d'une très grande diversité dans la saisie et le traitement de données relatives à la criminalité et qu'elle laisse finalement à désirer, les analyses statistiques n'en montrent pas moins clairement que les ressortissants étrangers représentent une part prépondérante des personnes suspectes recensées dans la statistique policière de la criminalité, 54,3% en 1999 par exemple, mais aussi de celles qui figurent dans la statistique des condamnations pénales, 46,3% en 1998, par exemple. À cet égard la proportion des requérants d'asile est particulièrement élevée. Mesurée à la population adulte moyenne des différentes catégories, la proportion des personnes condamnées de nationalité Suisse est de 0,8%, alors que celle des personnes étrangères est de 1,3% et qu'elle atteint même 7,8% chez les requérants d'asile, soit près de 10 fois celle des suisses et 6 fois celle des autres personnes de nationalité étrangère."*

Au point 3, le Conseil municipal indique que ces personnes seront encadrées 24 h sur 24. C'est très bien, mais cela aura un coût pour les citoyens biennois, donc bernois et donc suisses. Serait-il possible de nous préciser quel type d'occupation ces personnes auront? Tout compte fait, ne serait-il pas plus judicieux de placer ces centres hors des villes et moyennes et petites agglomérations, afin d'éviter tout risque, tant pour la population que pour les réfugiés? Les questions, que je cite, ont été relevées dans la rue, donc auprès de la population. Si cela intéresse peu de monde ici, tant mieux, mais les citoyens qui nous élisent le sont. Une fois leur dossier traité et leur demande d'asile définitivement acceptée, c'est à ce moment-là, seulement, que nous pouvons parler d'intégration. Ne vendons pas de la poudre aux yeux à des personnes bien souvent fragilisées par des expériences de vie très difficiles. Soyons honnêtes! Pour conclure mon intervention, venons-en au risque terroriste. Le Groupe UDC/Les Confédérés est heureux d'apprendre que les autorités compétentes prennent toutes les mesures possibles afin de limiter au maximum ce risque, en ciblant un certain type de personnes en particulier, tout en sachant que le risque zéro n'existe pas. Notre groupe reste cependant attentif à ce que cela soit effectivement le cas. Pour le point 4, je n'ai rien à ajouter et la réponse au point 5

correspond pleinement à nos attentes. Le Groupe UDC/Les Confédérés est satisfait de la réponse.

Grupp Christoph, Grüne: Ich kann mich auch auf Statistiken stützen, die das belegen, was ich beweisen will. Anschliessend verdrehe ich die Erkenntnisse noch so, dass sie die Behauptungen belegen. Soweit die Zusammenfassung der soeben gemachten Ausführungen. Hinzu kommt ein beschämender Fremdenhass. Wer genau wissen will, was in einem Flüchtlingszentrum passiert, dem empfehle ich, ein solches vor Ort anzuschauen. In Lyss steht seit mehreren Jahren ein solches Flüchtlingszentrum wie es für Biel vorgesehen war. Mir ist weder aus der Presse noch aus regionalen, kantonalen oder Bundesstatistiken bekannt, dass die Kriminalität in Flüchtlingszentren erhöht ist. Es ist ebenfalls nicht so, dass zunehmend Banken oder Firmen in der Nähe von Flüchtlingszentren überfallen werden oder die Bevölkerung belästigt wird. Aktenkundig sind keine solchen Vorkommnisse. Das als Beispiel aus der Praxis und nicht aus alten Statistiken von 2001, die mittlerweile überholt sind. Ich appelliere an Ihr Augenmass und wünsche, dass auf Gehässigkeiten, die jeder Grundlage entbehren, verzichtet wird.

Diop Mamadou, PSR: Heureusement que la Suisse est reconnue à l'international pour la Croix-Rouge. Elle peut en être fière. Je me sens rassuré aussi de savoir que tous les suisses et suissesses ne sont pas xénophobes. Je trouve regrettable d'abaisser le débat parlementaire à ce niveau de discussion en interprétant des statistiques. Il faudrait essayer de faire de la politique différemment au lieu de prendre en otage les étrangers. Si les prisons ont été construites pour les étrangers, alors pourquoi existaient-elles avant l'arrivée des étrangers en Suisse?

Rebetez Maurice, PSR: Monsieur Waechter, je suis directeur à l'École des Tilleuls à Bienne. Durant quelques années, il y a eu un centre de requérants d'asile juste à côté de cet établissement et il n'y a jamais eu un seul problème avec eux. Les requérants et requérantes d'asile avaient même été invités à la fête de Noël à laquelle ils ont été ravis de participer. Finalement, on peut dire que la criminalité n'a pas de frontière, mais par contre la bêtise, elle, en a énormément. Car avec ce discours, on arrive à des idées qui ne sont pas défendables. J'estime que l'humanité est là pour s'occuper des humains et que l'on doit en prendre soin. Il s'agit d'un sujet qui me tient à coeur.

Cadetg Leonhard, FDP: Bleiben wir bei den Fakten. Es gab Probleme mit Flüchtlingen, die inzwischen aber behoben sind. Das ist kein Grund, sich fremdenfeindlich zu verhalten. Flüchtlinge sind Menschen aus anderen Ländern mit anderen Gepflogenheiten. Zusammen mit den Betreuenden konnten Lösungen gefunden werden. Schliesslich sind wir alle erwachsen und vernünftig.

Wiederkehr Martin, SP: Auch ich arbeite mit solchen vor allem jungen Männern und Frauen zusammen. Ich denke, dass allgemein nicht viele Erfahrung haben im Umgang mit Flüchtlingen. Aber nicht nur Herr Cadetg hat in einem Flüchtlingszentrum mitgearbeitet. Ich betreute über einige Jahre hinweg Flüchtlinge im Luftschutzraum des BBZ Biel. Aus meinen eigenen Erfahrungen als Soldat weiss ich, dass das Zusammenleben vieler junger Männer in einem Luftschutzkeller Probleme verursacht. Dies unabhängig von der Nationalität und Lebenssituation, können doch auch Männer in Trennungsphasen Probleme verursachen. Meine Damen und Herren, ich möchte der SVP ein Kränzchen winden. Zwar nicht denen, die sich heute Abend geäussert

haben, sondern denen, die sich in unserem Kanton engagieren. Ich habe mit vielen Gewerbetreibenden und Handwerkern zu tun, die junge Flüchtlinge anstellen. In den Flüchtlingszentren wohnen oft junge Männer, die arbeiten wollen. Das Ziel unserer Gesellschaft muss sein, diese jungen Menschen möglichst schnell in die Arbeitswelt zu integrieren. Ich erhalte positive Rückmeldungen von (vor allem SVP-) Handwerkern, die diese Leute anstellen, sei es aus dem Emmental, dem Oberland und aus dem Schwarzenburgerland. Der Bund hat inzwischen gemerkt, dass diese jungen Männer auf dem Arbeitsmarkt gefragt sind. Entsprechend wurden Massnahmen ergriffen um das Anstellungsprozedere für Handwerksbetriebe zu vereinfachen. Jeder Flüchtling, der sich um einen Arbeitsplatz bemüht und angestellt wird, entlastet die Sozialdienste. Diese Menschen brauchen Beschäftigung, deshalb danke ich den SVP-nahen Betrieben für die zur Verfügung gestellten Arbeitsplätze.

Francescutto Luca, UDC: En parcourant la réponse du Conseil municipal, je me suis arrêté au point 2, je cite: "*Les expériences acquises ces dernières années avec les hébergements pour requérants d'asile ouverts à Bienne laissent au contraire penser qu'il n'y aura pas d'incidents notables avec le voisinage.*" Monsieur Rebetz, je pense bien que durant la journée il n'y a pas souvent eu de problèmes mais la nuit, c'est différent. J'ai personnellement travaillé durant la nuit dans ces centres et ce n'était pas simple. J'ai cru rêver en lisant ceci: "*Courant 2011 à 2015, la Ville de Bienne disposait de trois centres de requérants d'asile. Il y avait environ 250 à 300 requérants d'asile, ceci excepté le local "Schlüssel" à la rue Centrale. Il est clair qu'il n'y aura pas autant de personnes aux Champs-de-Boujean*" Il est à relever que durant cette période, la criminalité avait augmenté de manière significative. Les cas de vol, de lésions corporelles graves, souvent dues à l'alcool étaient devenus chose quotidienne et pas seulement à proximité des centres, mais également à l'extérieur. De plus, les va-et-vient incessant de requérants provenant de la Suisse empêchaient les responsables d'avoir un contrôle sur les vrais locataires. Clairement, le nombre de demandeurs d'asile a augmenté. Ils proviennent d'Afrique du Nord et en ce moment de la Corne de l'Afrique et sont logés dans ces centres. Ils sont souvent très récalcitrants sous l'influence de l'alcool et d'autres substances. De plus, le Canton de Berne a déjà un fort taux de requérant d'asile de 13.5%, qui est le plus haut de Suisse. À titre personnel, je suis opposé à ce genre de centre sur notre territoire. Malgré cela, j'espère que le centre qui succédera au "Schlüssel" sera plus adéquat pour des familles.

Waechter Olivier, UDC: Je souhaite juste répondre à la question relative aux prisons posée par Monsieur Diop, dont je n'ai malheureusement pas tout à fait compris le sens.

Diop Mamadou, PSR: Dans votre exposé, Monsieur Waechter, vous avez parlé de pourcentage d'étrangers criminels. À mon arrivée en Suisse, il y a 41 ans, les prisons étaient déjà existantes. Je ne comprends donc pas pourquoi ces dernières ont été réalisées avant mon arrivée, étant donné qu'elles ne sont utilisées que par des étrangers. Je pense que vous devez être fier de la Croix-Rouge, une institution suisse. Ses membres se rendent dans le monde entier pour aider les personnes torturées, massacrées, discriminées. Alors, pourquoi ne pouvons-nous pas aussi aider ces personnes quand elles arrivent sur notre territoire?

Wachter Olivier, UDC: Je relevais uniquement les taux d'étrangers et suisses qui se trouvaient en prison par rapport aux délits commis. Je vais très rapidement vous rejoindre, car il est vrai que les délits sexuels sont plus commis par des suisses que par des étrangers. Je vous rejoins complètement dans l'ensemble de vos propos et j'apprécie aussi la Croix-Rouge.

Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit: Nachdem die Diskussion wie ein Schnellzug losgefahren ist, hatte ich etwas Mühe mitzuhalten und hoffe, nichts verpasst zu haben... Herr Wiederkehr, Sie haben darauf hingewiesen, wie wichtig Beschäftigung für Asylbewerbende, beziehungsweise MigrantInnen ist. Die Asylgesetzrevision trägt dem Rechnung. Sie sieht vor, dass definitive Entscheide im Asylverfahren schneller als heute erfolgen. Asylbewerber, die in der Schweiz während Monaten und Jahren auf ihren Entscheid warten müssen, verlieren die Perspektive und auch die Energie, ihr Leben selber in die Hand zu nehmen. Dies gilt für die grosse Masse. Die Asylgesetzrevision sieht zudem vor, die Anstellungsbedingungen für die Betriebe zu vereinfachen. Die Kriminalitätsstatistik in der Stadt Biel hat sich in den letzten Jahren übrigens nicht verschlechtert, sondern um 25 bis 40% verbessert. Es ist aber richtig, dass in den beiden nicht mehr benutzten unterirdischen Flüchtlingszentren in der Vergangenheit Sicherheitsprobleme bestanden. Es wurden gehäuft Verstösse gegen das Strafgesetzbuch festgestellt. Die Herkunftsländer der Asylbewerbenden haben sich seither verändert. Allgemeine Aussagen sind schwierig. Es ist aber festzustellen, dass sich beispielsweise Eritreer anders verhalten als Nordafrikaner aus Marokko oder Tunesien. Nicht nur in der Stadt Biel sondern überall im Kanton Bern ist feststellbar, dass die Kriminalität aufgrund der geänderten Nationalitäten der Flüchtlinge abgenommen hat. Ich möchte festhalten, dass durchaus Probleme vorlagen, die heutige Situation aber ganz allgemein mit der vor drei, vier Jahren nicht vergleichbar ist. Damals waren die Unterbringungsmöglichkeiten der Asylsuchenden und deren Herkunftsländer andere.

222. Dringliche Interpellation 20170202, Sandra Schneider, Fraktion SVP/Die Eidgenossen, «Wann sind die (Bieler) Marktfahrer wieder in Biel willkommen?»

(Text der Interpellation und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 5)

Die Interpellantin ist von der Antwort des Gemeinderats **befriedigt**.

Schneider Sandra, SVP: Ich danke dem Gemeinderat für die Beantwortung meiner Interpellation. Ich bin von der Antwort befriedigt. Seit dem Entscheid des Stadtrats, den Markt wieder in die Fussgängerzone zu verschieben, sind ein paar Wochen vergangen. Leider wurde seither nicht mehr informiert, weshalb ich Anschlussfragen stelle. Welches ist der aktuelle Stand der gemeinsamen Gespräche für das neue Konzept der Bieler Märkte? Zu welchem Zeitpunkt kehrt der Markt endlich in die Fussgängerzone zurück?

Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit: Es haben Gespräche mit den betroffenen Kreisen (den Standbetreibenden wie den Ladeninhabern in der Fussgängerzone) stattgefunden. Vor kurzem wurde dazu im Gemeinderat ein

Zwischenbericht verabschiedet. Derzeit sind noch nicht alle Details geregelt und es laufen noch Abklärungen. Eine Lösung zeichnet sich aber ab, um den Markt wieder in der Fussgängerzone durchzuführen. Die einzelnen Standorte werden derzeit überprüft, wobei die definitive Lösung sich gegenüber der früheren Situation leicht unterscheiden wird.

223. Überparteiliche Motion 20170130, Judith Schmid, PdA, Dana Ausgburger-Brom, SP, Myriam Roth, Grüne, Julien Stocker, GLP, Ruth Tennenbaum, PAS, Miro Meyer, JUSO, «Keine Rentengelder für die Kriegsmaterialproduktion!»

(Text der Motion und Antwort des Gemeinderats siehe Anhang Nr. 6)

Der Gemeinderat beantragt, die Motion in ein Postulat umzuwandeln, erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.

Schmid Judith, PdA: Ich danke dem Gemeinderat für die Beantwortung der Motion. Wie in der Beantwortung erwähnt, kann das Anlagereglement der Pensionskasse der Stadt Biel (PKBiel) nur durch die Verwaltungskommission als oberstes Organ der PKBiel geändert werden, somit auch nicht durch die Stadt Biel beziehungsweise das Parlament. Mich freut aber, dass die PKBiel überprüft hat, welche Anlagen (Titel oder Unternehmen) in die Kategorie der Kriegsmaterialproduzenten fallen. Erfreulich ist auch, dass nicht nur Produzenten von geächtetem Kriegsmaterial miteinbezogen wurden, sondern alle Produzenten von Kriegsmaterial, entsprechend Art. 5 des Bundesgesetzes über das Kriegsmaterial (SR 514.51). Die Überprüfung hat ergeben, dass die PKBiel keine Anlagen bei Rüstungsfirmen getätigt hat. Den Anlageverwaltern seien Geschäfte in diesem Sektor verboten. Fonds und Anlagestiftungen schliessen solche Titel aus. Einzig bei Fonds und Anlagestiftungen, die beispielsweise eine weltweite Entwicklung nachbilden, beträgt der Anteil der PKBiel in der Rüstungsindustrie CHF 1 Mio.. Da der Finanzausschuss der PKBiel bereit ist, in diesem Punkt eine mögliche Anpassung des Anlagereglements zu prüfen, bin ich mit der Umwandlung der Motion in ein Postulat einverstanden. **Ich beantrage jedoch, das Postulat erst nach dem Prüfungsergebnis des Finanzausschusses der PKBiel als erfüllt abzuschreiben.** Ich würde es deshalb begrüssen, vom Gemeinderat einen Bericht über den Entscheid des Finanzausschusses zu erhalten. Ich danke für die Unterstützung dieses Vorgehens.

Augsburger-Brom Dana, SP: Ich will die Sitzung nicht künstlich verlängern, sondern komme direkt zu den Lösungsansätzen. In der Antwort ist vermerkt, dass nur wenig Titel mit Kriegsmaterial produzierenden Unternehmen vorhanden sind. Das Anliegen der MotionärInnen könnte eigentlich erfüllt werden. Nachhaltige und verantwortungsvolle Fonds existieren bereits zu einem geringfügig höheren Preis gegenüber solchen mit einem Anteil an Kriegsmaterialproduktion. Ich finde, der höhere Preis sollte kein Hindernis darstellen. Fondsanlagen sind an und für sich risikoreich. Vorliegend hat der Gemeinderat aber nur eine beratende Funktion. Die Entscheidung liegt beim Finanzausschuss der PKBiel. Der Fraktion SP/JUSO ist das Anliegen wichtig, deshalb unterstützt sie die Umwandlung in ein Postulat und den

Antrag, das Postulat noch nicht abzuschreiben, bis das Prüfungsergebnis des Finanzausschusses vorliegt.

Francescutto Luca, au nom du Groupe UCD/Les Confédérés: La Loi fédérale sur le matériel de guerre (RS 514.51) interdit de financer directement la fabrication, le développement ou l'acquisition de matériel de guerre. Cette motion est en fait une aide à l'initiative d'une Suisse sans armée, qui a été lancée contre le financement indirect du matériel de guerre. À mon avis, ici, on perd un peu du temps. La place financière suisse investit chaque année dans ce commerce. Pour ce qui est de Bienne, la part est minime comme indiqué dans la réponse du Conseil municipal. Il ne faut, toutefois, pas oublier que des entreprises suisses travaillent pour la production d'armes de renommées mondiales et ces mêmes entreprises emploient une quantité non négligeable d'ouvriers et d'ingénieurs. Il est vrai que certains pays, par malhonnêteté, détournent les lois et conventions afin d'acquérir du matériel de guerre à des fins belliqueuses. Malgré cela, le Groupe UDC/Les Confédérés suit l'avis du Conseil municipal.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Inhaltlich bestehen keine Differenzen. Grundsätzlich soll nicht in Kriegsmaterialproduktion investiert werden. Manchmal jedoch stellt sich die Situation nicht so einfach dar, wie sie auf den ersten Blick scheint. Bei den Regeln für die Geldanlagen der Pensionskassen spielen noch andere Elemente eine Rolle. So muss der Risikominderung Rechnung getragen werden. Gerade eine kleinere Pensionskasse, wie diejenige der Stadt Biel, die Gelder von rund CHF 1 Mia anlegt, muss mit Fonds arbeiten. Mit Direktinvestitionen allein müssten teilweise zu grosse Risiken eingegangen werden. In einem engen Bereich aber ist eine unklare Situation unvermeidlich. Das Glas kann somit, je nach Betrachtungsweise als halbvoll oder halbleer angesehen werden. Frau Schmid, Sie haben nach den Zahlen gefragt. Der Anteil der kritischen Titel an den Gesamtanlagen beläuft sich auf 0,108% oder CHF 1 Mio. Das geht absolut in Ordnung. Die PKBiel ist wahrscheinlich eine der besseren Pensionskassen diesbezüglich und unternimmt, unter Berücksichtigung aller Elemente, alles was sie kann, um diesen Anteil möglichst gering zu halten. Ich möchte dem Stadtrat daher beliebt machen, den Vorstoss abzuschreiben. Das Anliegen ist zu 99% erfüllt. Für weitere Auskünfte steht die PKBiel jederzeit zur Verfügung. Ich finde es unverhältnismässig, den Vorstoss nicht abzuschreiben.

Augsburger-Brom Dana, SP: Ich bin froh, haben Sie, Herr Fehr, bestätigt, dass das Ziel fast erreicht ist. Ich finde, so nahe vor dem Ziel darf nicht aufgegeben werden. Darum unterstützt die Fraktion SP/JUSO den Antrag von Frau Schmid, den Vorstoss nicht abzuschreiben.

Abstimmung

- Gegenüberstellung des Antrags der MotionärInnen, die Motion in ein Postulat umzuwandeln, erheblich zu erklären, aber nicht abzuschreiben und des Antrags des Gemeinderats, die Motion in ein Postulat umzuwandeln, erheblich zu erklären und abzuschreiben

Mit Stichentscheid des Stadtratspräsidenten obsiegt der Antrag des Gemeinderats gegenüber dem Antrag der MotionärInnen.

13.12.2017

713/714

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident:

Die Sitzung ist damit für heute geschlossen. Sie wird morgen ab 18.00 Uhr fortgesetzt.

Schluss der Sitzung / *Fin de la séance*: 22:57 Uhr / heures

Der Stadtratspräsident / Le président du Conseil de ville:

Rindlisbacher Hugo, Stadtratspräsident

Die Ratssekretärin / La secrétaire parlementaire:

Klemmer Regula, Ratssekretärin

Protokoll:

Meister Katrin

Flückiger Rita

Procès-verbal:

Kirchhof Claire-Lise

Pinto Bernardino Floriane